

FRENCH • GERMAN • ITALIAN • RUSSIAN • SPANISH



Summer Language Schools

1950

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

MIDDLEBURY, VERMONT

Sesquicentennial Year

Middlebury College celebrates the Sesquicentennial Anniversary of its founding in the fall of 1950. The special exercises will include an Educational Symposium on Friday evening, September 29, with President Charles Seymour of Yale University as moderator. This will be followed on Saturday morning by the 150th Anniversary Convocation, when honorary degrees will be conferred on a number of distinguished guests.

Middlebury College was indigenous, a product of 19th century democracy, financed from the thin purses of local citizens. A miller, two lawyers, a doctor, and a President of Yale University conceived the first plan for Middlebury College on the night of September 30, 1798. The miller was Gamaliel Painter, whose name the oldest college building in Vermont still bears; the lawyers, Seth Storrs, donor of the campus of the men's college, and Samuel Miller who entertained the group at this original meeting; the doctor, Darius Matthews; and the Yale President, the great Timothy Dwight.

Some thirty log cabins and frame houses, surrounded by wilderness, comprised the settlement at Middlebury in 1798. No road had yet been built to the pioneer village. The State of Vermont as a part of the Union was only seven years old and its Legislature still roved from town to town for its annual meeting. A church had not even been constructed. Still, the establishment of a college, as well as a grammar school, seemed imperative to these immigrants from Connecticut.

It took two years to persuade the Legislature that the request for founding a college in this wilderness should be honored. A charter was finally granted on November 1, 1800, and Jeremiah Atwater, a Yale graduate, was appointed President. Seven students were admitted the following day and Middlebury was under way. President Atwater and one tutor comprised the entire administrative and teaching staff. Under them the first student was graduated in August, 1802.

Greek and Latin were the core of the curriculum in those early years. Mathematics, history, geography, natural philosophy, astronomy, rhetoric, law, logic, metaphysics, and ethics rounded out a four-year program. It is worth noting, however, that a professorship of languages was established in 1810; German, French, and Hebrew were taught in the following decade; and the college encouraged a John B. Meilleur to open a private French School in the village in 1822—long before most American colleges considered the modern languages worthy of inclusion in the curriculum.

FRENCH GERMAN ITALIAN RUSSIAN SPANISH

Middlebury College Foreign Language Schools

SESSION OF 1950



MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

Volume XLV

March, 1950

Number 2

Published by the Publications Department of Middlebury College eight times a year, at Middlebury, Vermont. Entered as second-class matter at the Post Office, Middlebury, Vermont, under Act of Congress, August 24, 1912.

Administrative Officers



Dr. Stratton



Dr. Freeman

SAMUEL S. STRATTON, Ph.D., LL.D. President of Middlebury College
 STEPHEN A. FREEMAN, Ph.D. Vice-President of Middlebury College
 and Director of the Language Schools
 MISS MARGARET HOPKINS, A.B. . . . Secretary of the Summer Schools

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
The French School	11
(June 30 – August 17)	
The German School	29
(July 3 – August 17)	
The Italian School	39
(June 30 – August 17)	
The Russian School	49
(June 30 – August 17)	
The Spanish School	59
(June 30 – August 17)	

The Middlebury College Foreign Language Schools

SUMMER SESSION OF 1950

History The Middlebury College Language Schools were the pioneers in the development of segregated, specialized summer schools for the study of modern languages in this country. The German School was founded in 1915, followed by the French and Spanish Schools in 1916 and 1917 respectively. These schools represented a distinctive contribution to educational progress in America, and quickly won for Middlebury an international reputation. In 1920, the Bread Loaf School of English was begun on a similar pattern. The German School was reopened in 1931 and located in the neighboring village of Bristol. In 1932, the Italian School was added to the two other Romance Language units. The Russian School was inaugurated in the summer of 1945.

The Idea These schools stand for thorough training in a modern foreign language. They aim to give a mastery of the spoken and written language, and an intimate knowledge of the life, institutions, literature, history, and culture of the foreign country. Success hinges upon the consistent enforcement of the Middlebury idea—the segregation of students from contact with English; the concentration of the work of each student upon the foreign language; the exclusive use of the language in and out of the classroom; and the careful supervision and coordination of courses to meet the different needs of all students. Each school has its separate residences and dining halls and a faculty of native instructors. *During the entire session, the foreign language is the sole medium of communication in work and play. From the day of arrival, students are pledged to speak the foreign language.*

Objectives Throughout their history, the schools have been devoted to the intensive preparation of teachers of languages. They have also shared in preparing men and women for foreign commercial or governmental contacts, and for participation in the new international organizations, both political and cultural. All those for whom understanding, speaking, reading, and writing a foreign language is of primary importance, will find at Middlebury ideal conditions for the pursuit of their special objectives. The fundamental ideal of the Language Schools of

Middlebury College is to help prepare Americans for a durable peace and real international cooperation, based on an understanding of our cultural heritage and the thought processes of our neighbors in a small world.

Academic Status The quality of instruction offered at the Middlebury Schools is well known. As compared with foreign travel or study, a summer session here is more economical, provides courses better suited to the needs of American teachers, and gives an uninterrupted and intensive training which is not found in foreign institutions. At the same time, such study furnishes the indispensable preparation for later travel in the foreign land. The summer of 1949 brought students from forty-two different states and three foreign countries, including Arizona, Arkansas, California, China, Georgia, Iowa, Louisiana, Mississippi, Oregon, Texas and Washington. Two hundred fifty-six colleges and universities were represented. Seventy-nine per cent of the students held degrees, and twenty per cent held the Master's degree or the Doctorate. The majority of the students are candidates for advanced degrees. Seventy-one Master's degrees and two Doctorates in Modern Languages were awarded in August, 1949.

Location The Middlebury Language Schools are located in a lovely Vermont countryside, at the foot of the Green Mountains, and about twenty miles from Lake Champlain. The French, Italian, Russian and Spanish Schools occupy the campus of Middlebury College, founded in 1800 and still one of the most charming of New England colleges. The life of the German School centers around the quaint village green of Bristol, twelve miles away and nearer the mountains. The summer climate is delightful, with clear dry breezes and cool nights. Students treasure the memories of many scenes of Vermont mountains and forests; the valley of the winding Otter, Lake Dunmore in its hollow among the hills; the Adirondacks, pink in the morning sun, or the eastern range growing purple in the twilight.

Atmosphere The schools endeavor to make everything in the life of a student during his stay contribute as effectively and as pleasantly as possible to the mastery of the language. Similarity of aim among students fosters good comradeship and an *esprit de corps*; while constant association with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings both inspirational and intellectual stimulus. Any language pursued under such conditions quickly becomes a subjective element in the life of a student. A high ratio of instructors to students is maintained, approximately one to eight.

Recreation No college in the East offers more attractive opportunities for out-of-door recreation than are found at Middlebury in summer. The program of studies is so arranged as to leave late afternoons and weekends free. Groups of students frequently spend an afternoon at a lake side or hiking in the mountains. Unusual opportunities are afforded by the Battell Forest of 13,000 acres, belonging to Middlebury College. Weekend hiking parties on the celebrated Long Trail of the Green Mountains have been popular. Swimming may be enjoyed at Lake Dunmore, or at Bartlett's Falls in Bristol. The tennis courts on the college campus are reserved for the use of students. There is a golf course within walking distance. Good automobile roads provide opportunity for trips into rural Vermont, to Lake Champlain, Lake Dunmore, Mount Mansfield, Ticonderoga, Ausable Chasm, the Adirondacks, Lake Placid, Lake George, and the White Mountains, any of which can be visited in a day's trip.

Admission Students may enter without examinations and without being candidates for degrees. No student will be admitted, however, unless his qualifications are approved by the Dean, and the right is reserved to place all students in the classes best suited to their advancement.

The schools are essentially graduate schools; and the courses are generally of an advanced nature, requiring advanced preparation and real linguistic ability. Preference for admission will be given to teachers of the language, or graduate students preparing to teach. A few undergraduates with a serious purpose may be accepted if they are recommended by their professors as having adequate preparation.

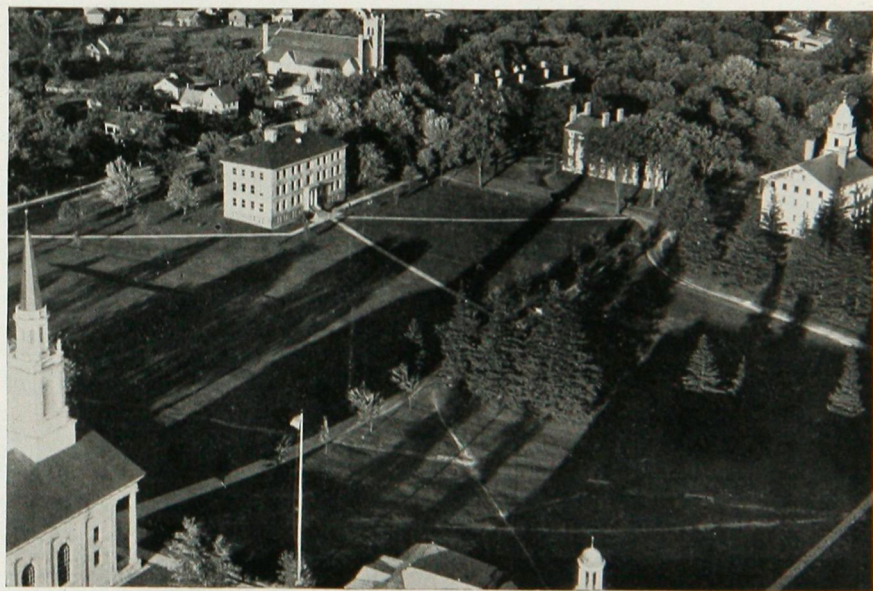
No student will be admitted to the schools unless he is able and willing to use only the foreign language, during the entire session, even in the individual dormitory rooms. This rule, which has become a cherished and unique tradition of the schools, and which is a fundamental of the Middlebury method, goes into force from the moment the student enrolls. Students may, of course, use English in their dealings with the people of the village, but even in these cases, students must not speak English to each other. This rule holds good for all picnics and excursions. At the opening of the schools, each student will be required to sign a formal statement, *pledging his word of honor* to observe this rule. The Dean reserves the right to dismiss from the school students who willfully break it. Only the Director or the Dean may grant temporary release, upon occasions which may warrant it.

If, even after the opening of the school, a student is found to be unable to comply with the rules of the school, and to follow a program of courses with profit, the administration reserves the right to request him to withdraw and to refund the fees paid.

Cooperation All the Middlebury Language Schools maintain the closest cooperation with each other. An enrolled student may audit any courses in his own school. If, by reason of his proficiency, he receives the consent of the Deans of both schools, he may also audit courses in another school without charge, or he may enroll for credit in courses in another school on payment of a fee. It should be noted that because of the distance involved, such arrangements are difficult between schools on the Middlebury campus and the German School at Bristol.

All the schools share the use of the general Phonetics and Pronunciation Laboratory located in Hillside Cottage. In class groups or individually, students have access to the most up-to-date equipment for speech recording on acetate discs or tape or wire, electric play-backs with earphones, and separate practice rooms. The laboratory is open at regular hours, in charge of a technician and assistant.

Credits Students who desire credits must indicate that fact when they enroll, and, if candidates for a Middlebury degree, they must present evidence of their qualifications before their work will be counted. An official transcript will be issued upon written application to the College Registrar. No certificates will be given for attendance, nor to students who do not take the final examinations. Not more than six credits may be gained in one summer by an undergraduate, and not more than eight



View of Lower Campus

credits by a graduate student. (See pages 23, 36, 45, 57, 68.) A graduate student must receive a grade of "B" in a course in order to obtain credit for that course. The undergraduate passing grade is "C," subject to the regulations of the student's own college. One credit is equal to one semester hour. Each summer course meeting daily grants two semester hours of credit.

Examinations In each school the last days of the session are devoted to final examinations. They are required of students who desire credits, transcripts, or recommendations, and it is very advisable that all should take them. The New York State written Examination for Approval of Oral Work is given at Middlebury early in August.

The Master's Degree Candidates for the Master's degree must hold a baccalaureate degree from some approved college. To obtain the degree of Master of Arts at Middlebury College, thirty credits are necessary. Twenty of the thirty credits must be earned at Middlebury College. Thirty credits may be gained by proficient students in four summer sessions. Students with six or more credits accepted from other institutions may complete their work for the Master's degree in three summers. Students desiring to transfer graduate credits earned at other institutions should send the transcripts to the dean of their school before the opening of the session. Study in a foreign country in approved summer courses may be counted toward the M.A. degree from Middlebury; each individual case must be approved by the dean. Six credits may be allowed for an equivalent of ninety hours of class exercises followed by examinations. Six credits is the maximum allowed for a single summer session of foreign study. Twenty credits must be earned in the major language; ten may be earned in related subjects approved by the Dean. Students desiring to count credits taken at Middlebury toward degrees to be secured elsewhere should obtain permission to do so from the institution to which they wish the credits transferred. Degrees are conferred in August or at the commencement following the completion of the work. A fee of \$15 is required for the diploma.

The Degree of Doctor of Modern Languages Middlebury College also offers, through the Language Schools, the advanced degree of Doctor of Modern Languages (D.M.L.). The main requirements are a thorough knowledge of a major language, its phonetics, philology, and literature; two minor languages; the equivalent of a year's resident study beyond the Master's degree; a year of study in a foreign country; and a thesis. A separate leaflet will be sent on request, giving full details concerning enrollment, study requirements, examinations, and the thesis.

Offices The offices of the President and Vice-President of the College, and the Summer Schools Office are on the third floor of the Old Chapel. The office of the Director of the French School is in East Forest Hall, and that of the Dean is in Le Château. The office of the Director of the Spanish School is in Hepburn Hall, and that of the Dean is in Old Chapel, fourth floor. The office of the Director of the Italian School is in the Sigma Phi Epsilon House. The office of the Director of the German School is at the Bristol High School. The office of the Director of the Russian School is in Hillcrest Cottage.

Living Accommodations At the French, Italian, Russian, and Spanish Schools on the Middlebury campus, students are accommodated in the college dormitories or fraternity houses and board is provided by the college. All rooms are completely furnished by the college; blankets, sheets and towels are supplied. Arrangements for personal laundry may be made after arrival, with the matrons of the halls of residence. No accommodations for married couples are available in the halls of residence.

At the German School at Bristol, students are accommodated in private homes near the school; board is provided at the Bristol Inn, which is also the center of the school's social life. Rooms are completely furnished; bedding and linen are supplied.

There is a graduate nurse in residence on the campus, holding regular office hours, and on call at all times in case of emergency.

Opening of the Session The French, Italian, Russian and Spanish Schools at Middlebury will open the session of 1950 on Friday, June 30, and will continue until August 17. August 14 and 15 will be taken for final examinations. Classes are conducted five days in the week. The houses of residence will open to receive students on Friday, June 30, and lunch will be served at 12:30 p. m. No guests can be received earlier. All houses will close after lunch, Thursday noon, August 17, and no guests can be accommodated after that time.

The German School at Bristol will open its session on Monday, July 3, and will continue until August 17. The opening exercises will be held Monday evening, July 3. The houses of residence will be open to receive students on Monday, July 3, and the first meal will be served at 6:30 p.m. No guests can be received earlier except by special arrangement. All houses of residence will be closed after breakfast, Thursday, August 17, and no guests can be accommodated after that date.

Enrollment of Students It is important that immediately upon arrival students should consult the Director or Dean of their school in regard to the definite selection of courses. The Deans will be at their respective

offices from 9 a. m. to 12 m., and from 2 p. m. to 5 p. m. on the enrollment days. After this consultation, the students should enroll, and pay all bills to the Treasurer.

Fees The administration reserves the right to make any changes without notice in courses, staff, living arrangements, etc. The following information about fees should be carefully noted:

French, Italian, and Russian Schools Rates in these schools vary according to the houses of residence and single or double occupancy of rooms. The inclusive fee for registration, tuition, board and room will be from \$275 to \$310.

German School Rates will vary from \$280 to \$290 depending on single or double occupancy of rooms.

Spanish School A uniform charge of \$290 covers registration, tuition, board and room.

Registration Fee Each applicant who is accepted will pay a \$35 registration fee. This fee will be applied to the student's total bill and an applicant is considered officially registered only when he has paid this fee. The fee will be refunded if notice of cancellation is received by the Secretary of the Summer Schools before May 15; after May 15 no refund will be made. Money should not be sent until the secretary requests payment. Rooms are assigned only to officially registered students; therefore, a room deposit is not required. All payments should be made in checks or money-orders, *not cash*; and the name of the student for whose account payment is made should be clearly indicated.

Non-Resident Students The tuition fee for students rooming outside is \$140. Such persons may be boarded in the dining halls, if there is room for them.

Auditors All courses in a school are open to auditing at any time by members of that school, or to members of another of the Language Schools on permission of the respective Deans. Visitors in Middlebury, not members of a school, may be permitted to enroll as auditors in one of the Language Schools, on payment of the fee of \$15 a week or \$60 for four or more weeks. All such auditors are not entitled to take part in class discussions, nor to receive the attention of the professor. Auditors are entitled to attend social events and evening entertainments. To enroll as a regular member of a course, a student must pay the full tuition charge.

Late Enrollment All students are required to enroll and pay all fees not later than the first day of instruction. Enrollment after that day will be accepted only by special permission secured in advance from the Dean, and will be subject to a fine of \$3.00 for the first day and \$1.00 additional for each day late during the first week of classes, after which no enrollments will be accepted. Rooms reserved for students will not be held for them after the second day of instruction unless special permission has been secured in advance from the Dean.

Other Middlebury Schools A student enrolled in one of the Language Schools may, with the consent of the Deans of both schools, audit courses in another school without charge, or enroll for credit in courses in another school on payment of a fee of \$15.00 per course, payable at the end of the first week of instruction.

Transcript Fees One official transcript of a summer's work will be issued without

charge on written request to the College Registrar. A fee of \$1.00 is charged for each additional transcript.

Refunds Owing to fixed obligations for service, instruction, and maintenance, persons arriving late or leaving school before the close of the session must not expect reimbursement of any charges for the unconsumed time. No allowances will be made for weekend absences.

Veterans Veterans may attend the Language Schools in accordance with the educational benefits of the G. I. Bill of Rights. The cost of tuition will be paid directly by the Government; room and board charges will be paid by the veteran. If a veteran wishes to enroll, he should apply immediately for a *Certificate of Eligibility* from his local Veterans Administration Agency. He should make sure that the certificate states clearly that it is issued for use at Middlebury College in the specific school for which he has been accepted. This certificate must be presented on or before enrollment day if the student expects to have the cost of his tuition paid by the Government; otherwise, he should come prepared to pay his own tuition bill. Married veterans living in town must pay the registration fee, but it will be refunded after the opening of the school, if their papers are in order in the Treasurer's Office.

Guests In view of the fact that the college facilities are very crowded, it will not be possible to accommodate guests of students during the session or at Commencement.



Daniel Mornet of the Sorbonne receives an honorary degree. Left to right, are: Pres. Stratton, Dr. Mornet, Dr. Guilloton, and Dr. Freeman.

Payments A student's entire bill is payable at the opening of the session. Students are urgently advised to avoid unnecessary delays and inconvenience by bringing all money for fees, board, and lodging, etc. in the form of money orders, express checks, or cashier's checks on an accredited bank. Checks should be made payable to Middlebury College.

Self-Help For scholarships and opportunities for service, see pages 25, 38, 46, 58, 70.

Student Mail In order to insure prompt delivery of their mail, students in the French, Italian, Russian and Spanish Schools at Middlebury should have all mail addressed to the house of residence to which they are assigned. German School students should have mail sent in care of the German School, Bristol, Vermont.

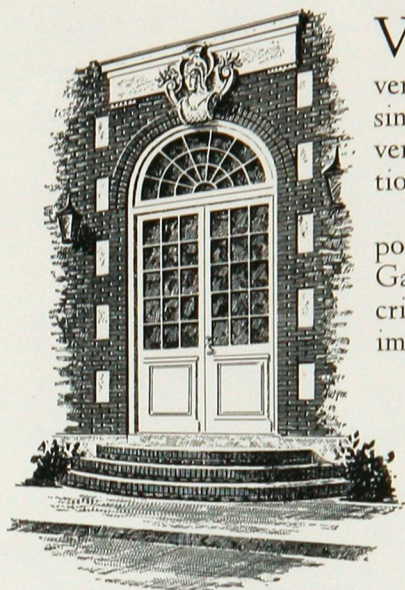
Railroad Routes Middlebury can be reached from New York City or Boston by the Rutland Railroad. Students leaving New York or Boston in the morning will arrive in the afternoon. Night trains leaving New York or Boston arrive in the morning. Students on the route of the Delaware and Hudson can make connections with the Rutland Railroad at Rutland, Vermont. Students from the West reach Middlebury via the New York Central, changing at Albany, N. Y., and Troy, N. Y.

German School students should buy tickets and check baggage to New Haven, Vermont, the next stop north of Middlebury. Advance arrangements should be made with the Dean of the German School for transportation from New Haven to Bristol.

Correspondence Further information about admission, courses, self-help and scholarships may be secured by writing to the Dean of the school concerned. Correspondence concerning room reservations, fees, requests for catalogs, and questions of a general nature should be addressed to the Secretary of the Summer Schools, Middlebury College, Middlebury, Vt., indicating which school is referred to.

École Française

(FROM JUNE 30 TO AUGUST 17)



WITH the 1950 session, the French Summer School will mark the 35th anniversary of its foundation. As in every summer since 1916, it will endeavor to maintain the very high standards upon which its reputation is solidly built.

The School is happy to announce the appointment as its Visiting Professor of M. Gaëtan Picon, one of the leading younger critics in France today and co-editor of an important new edition of Balzac's works.

The coming session will be placed "sous le signe de Balzac" since 1950 is the hundredth anniversary of the death of the great French novelist. Professor Picon's course will explain the man and his most important works, while Madame Picon, a professor of history, will teach a course dealing with the

historical and social background of Balzac's novels.

Other features of the session are: the appointment of Professor Chamailard from the University of Bordeaux, and Professor Teyssier, former Director of the Institut français au Portugal; the return of Mlle Bruel, Mlle Lelievre, M. Coindreau and of most of last year's faculty.

The Staff

VINCENT GUILLTON, *Director*.

Ancien élève de l'École Normale Supérieure; Agrégé de l'Université, 1921; Chevalier de la Légion d'Honneur; Member of the League of Nations Secretariat, Interpreting and Translating Section, 1920; Précis-Writer to the Advisory Jurists' Commission, World Court, The Hague, July 1920; on staff, Univ. of Syracuse, 1921-23; Smith College, 1923-29; Professor, 1929—Shedd Professor of French, 1949—; Summer Quarter, Univ. of Chicago, 1929; Conférencier général de l'Alliance française, 1937-38; formerly, President Boston Chapter, Am. Ass'n. of Teachers of French; Middlebury College French Summer School, 1932; Assistant-Director, 1935, 38, 39, 41-43, 46; Acting Director, 1937, 40, 44, 45.

Author of articles in *Revue anglo-américaine*, *Modern Language Notes*, *French Review*, *Smith College Studies*; Contributor to the *Columbia Dictionary of Modern European Literature*.



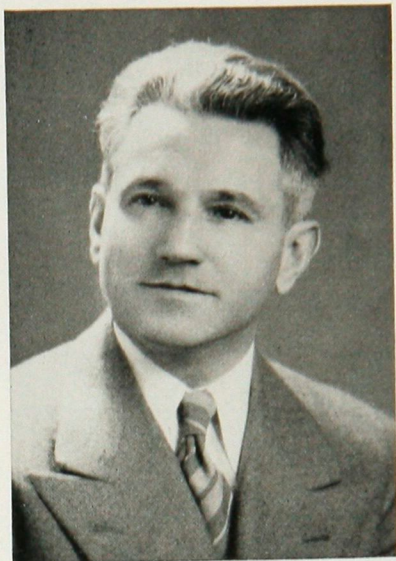
French Summer School Faculty and Staff of 1949

FRONT ROW: (Left to Right) M. Chadourne, M. Bonnerot, M. Bourcier, M. Guilloton, Mme Guilloton, M. Fouchet, Mme Moussu, Mr. Freeman.

SECOND ROW: Mlle Hammel, Miss Crandall, Mme Bertrand, Mme Tourtebatte, Miss Emgarth, Mlle de Commaille, Mme Fourel, Mlle Boucoiran, Mlle Richard.

THIRD ROW: Miss Charpentier, Mrs. Ferris, Mlle Laurent, M. Boorsch, Miss Jeffries, Miss Douglass, Mlle Huntzbuchler, M. Pargment, Mlle Rey, Mlle Tamin, M. Marty, Mlle Stahl, M. Guet, Mr. Kimball, M. Delattre.

BACK ROW: M. Mohrt, Miss Abbott, M. Michel Guilloton, Mlle Fourel, Mr. Douglas, M. Valette, M. Chalufour, M. Bieber, M. Denking, M. Thomas.



VINCENT GUILLOTON
Director



GAËTAN PICON
Visiting Professor

CLAUDE L. BOURCIER, *Dean.*

Agrégé des lettres, 1935; Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1932-35; Diplôme d'études supérieures, 1934 (Mémoire: *Le Sentiment religieux et l'apport étranger dans les chants "spirituals" du nègre américain*); on staff, University of Maine, 1935-36; Middlebury College, 1937—; Professor, 1946—; Visiting Lecturer, Université de Montréal, Feb.-March, 1945; Directeur d'études, Middlebury College Graduate School of French in France, first semester, 1949-50; Middlebury College French Summer School, 1936, 38—; Acting Dean, 1945.

Contributor to the *Columbia Dictionary of Modern European Literature*.

GAËTAN PICON, *Visiting Professor.*

Agrégé de philosophie, 1938; Professeur au Lycée de Bordeaux, 1940-44; Lycée Charlemagne, Paris, 1946—; Critique et conférencier; Membre du Conseil National de la Recherche Scientifique, 1944-46.

Author of: *André Malraux*, 1946; *Georges Bernanos*, 1948; *Panorama de la nouvelle littérature française*, 1950. A paraître: *Introduction à l'esthétique de la littérature*; *Lectures* (the first volume of a series of critical studies). Articles in many French and foreign magazines, *Confluences*, *Fontaine*, etc.

MAX BELLANCOURT.

Licence-ès-lettres; Diplôme d'études supérieures; Certificat de phonétique du français et de l'anglais, London University College; on staff, Collèges et Lycées français; Somerville College, Oxford; University of Manchester; Lecturer, City Literary Institute, London, 1945; Asst. Lecturer in charge of Phonetics, London School of Economics, 1947; Director of French Studies, Broadstairs YMCA College, 1947—. Middlebury College French Summer School, 1948, 50.

MME JACQUELINE MARTHE BERTRAND.

Licence de phonétique, 1921; Professeur à l'Institut de phonétique, Université de Grenoble; Cours spéciaux (phonétique et grammaire) pour étudiants étrangers, 1921-31, étés 1932, 33; on staff, Dana Hall School and Pine Manor Junior College, 1932-37; St. Margaret's School, Waterbury, Conn., 1937-39; The Spence School, 1939-49; Convent of the Sacred Heart, 1949—; Middlebury College French Summer School, 1935-47, 49—.

KONRAD BIEBER.

Licence-ès-lettres, Paris, 1938; on staff, various schools and lycées in France, 1941-47; The Brearley School, New York City, 1948; New York University, Hunter College, The City College of New York, 1948; Yale University, 1948—; Middlebury College French Summer School, 1949—.

MLLE ANDRÉE BRUEL.

Licence-ès-lettres, 1914; Diplôme d'études supérieures, 1916; Docteur de l'Université de Paris, 1929; on staff, Holloway College, Surrey; Wellesley College, 1927-44; Professor, 1944—; Middlebury College French Summer School, 1935, 37, 39, 41, 50.

PIERRE H. CHAMAILLARD.

Agrégé de l'Université, 1925; Victor E. Chapman Fellow, Harvard Univ., 1929-30; Directeur d'études, St. Andrews' Univ. French Summer School, 1946; Chargé d'enseignement à la Faculté des Lettres, Bordeaux, 1945— (Chaire de Littérature et Civilisation Américaines); Chargé de cours à l'Institut d'Études Politiques; Président de l'Association des Professeurs de Langues Vivantes de Bordeaux; Middlebury College French Summer School, 1930, 32, 33, 50.

Author of: *L'Épreuve d'anglais*, 1945; *Les Romans de Thornton Wilder*, 1946; articles in: *Revue anglo-américaine*, *Les Langues modernes*, *French Review*, etc.

MAURICE COINDREAU.

Professor of French Literature at Princeton University; Agrégé de l'Université; Licencié en droit; Ancien membre de l'École des Hautes Études Hispaniques (Madrid); critique littéraire de *France-Amérique*; Conférencier général de l'Alliance Française, 1936-37; Visiting Professor, Mills College, 1936, 1937, 1944. Middlebury College French Summer School, 1938, 40, 41, 45, 46, 48, 50.

Author of: *La Farce est jouée*, 1942; *Quadrille américain*, 1945; *Aperçus de littérature américaine*, 1945; *A French Composition Book*, 1925; *An Alternative French Composition Book*, 1936; both with L. F. H. Lowe. Editions: A. de Lorde, *Trois Pièces d'épouvante*, 1934; *Contes et nouvelles du temps présent*, with J. R. Loy, 1941. Translations: J. Dos Passos, *Manhattan Transfer*, 1928; E. Hemingway, *L'Adieu aux Armes*, 1932; *Le Soleil se lève aussi*, 1933; W. Faulkner, *Tandis que j'agonise*, 1934; *Lumière d'août*, 1935; *Le Bruit et la Fureur*, 1938; E. Caldwell, *Le Petit Arpent du Bon Dieu*, 1936; *La Route au tabac*, 1937; J. Steinbeck, *Des souris et des hommes*, 1939; W. L. Willkie, *Le Monde est un*, 1943; Emery Reves, *Manifeste démocratique*, 1944; W. Maxwell, *La Feuille repliée*, 1948; T. Capote, *Les Domaines hantés*, 1949.

MISS LOUISE CRANDALL.

M.A., Middlebury College, 1929; École de Préparation, Sorbonne, 1930-31; Institut de Phonétique, Summer, 1933; Cours de Civilisation, Sorbonne, Summer, 1937; on staff, New Castle public schools, 1921-30; Training Teacher for Teachers,

Westminster College, 1924-30; Head of French Dept., New Castle High School, 1925-30; Great Neck High School, 1931—; Middlebury College French Summer School, 1939-42, 44—.

HUBERT DEFROMONT.

Agrégé de l'Université; on staff, Wandsworth School, London, 1946; Lycée de Limoges, 1946-47; University of California at Los Angeles, 1947-49; Director UCLA summer Session in Paris, 1949; Harvard University, 1949—; Middlebury College French Summer School, 1950.

PIERRE C. DELATTRE.

Baccalauréat-ès-lettres, Universités de Lyon et Paris; Diplôme de Phonétique, Institut de Phonétique, Paris; Ph.D., University of Michigan, 1936; on staff, Wayne University, 1925-40; University of Oklahoma, 1941-47; University of Pennsylvania, 1947—; Assoc. Editor, *The French Review*, 1939—; Special Editor, *Webster's Dictionary*, 1940—; Contrib. Editor, *Books Abroad*, 1941—; Middlebury College French Summer School, 1941, 43—.

Author of: *La Durée des voyelles en français*; *Principes de phonétique française*; *An Introduction to French Speech Habits*; *Les Difficultés phonétiques du français*; Articles in *French Review*, *Maître phonétique*, *Français moderne*, *Modern Language Journal & Notes*, *PMLA*, *American Speech*, *Books Abroad*, *Hispania*, etc.

MARC DENKINGER.

Maturité classique, Genève, 1914; Licence-ès-lettres, Université de Genève, 1918; A.M., Harvard, 1925; Ph.D., 1928; Modern Language Master, Westgate-on-Sea, England, 1920-21; on staff, Brown University, 1922-23; Harvard, 1924-27; M.I.T., 1926-27; Yale, 1927-29; University of Buffalo, 1929-34; Asst. Prof., University of Michigan, 1934—; Middlebury College French Summer School, 1928—.

Author of articles in *Modern Language Notes*, *PMLA*, *French Review*; Translation: Howard Fast, *Citizen Tom Paine*.

MLLE MARIE-ROSE GANTOIS.

Baccalauréat-ès-lettres, 1945; Licence-ès-lettres, Rennes, 1949; Teaching-Assistant, Mt. Holyoke College, 1949—; Middlebury College French Summer School, 1950.

RENÉ GUIET.

Licence-ès-lettres, 1924; M.A., University of Illinois, 1921; Docteur de l'Université, Paris, 1936; Fellow, University of Illinois, 1919-20; on staff, 1921-25; Hunter College, 1926-27; Assoc. Prof., Smith College, 1928—; Pennsylvania State French Summer School, 1930-42; A.S.T.P., Hamilton College, Summer, 1943; Middlebury College French Summer School, 1925, 44, 45, 47—.

Author of: *Le Livret d'opéra en France, de Gluck à la Révolution (1774-1790)*; articles in *PMLA*, *Smith College Studies*, *Modern Language Notes*.

MME MADELEINE GUILLOTON.

Licence-ès-lettres, 1918; M.A., University of Syracuse, 1919; on staff, University of Syracuse, 1919-20, 21-23; Smith College, 1923-31; Assoc. Prof., 1931—; Professeur à l'Alliance française, Paris, Cours d'été, 1920, 21; Middlebury College French Summer School, 1932, 35, 37—.

MLLE JEANNE HUCHON.

Licence-ès-lettres, 1942; Diplôme d'études supérieures, 1943; on staff, Lycée de

Versailles, collège de St. Nazaire; Columbia University Scholarship, 1946; Instructor, Skidmore College, 1947-48; Middlebury College, 1949—; Middlebury College French Summer School, 1950.

MLLE MARIE-ROSE HUNTZBUCHLER.

Brevet supérieur; Certificat d'aptitude pédagogique; M.A., Brown University, 1928; on staff, Wheaton College, 1924-28; Asst. Prof., 1928-45; Summer Session, Tufts College, 1944; Cours spéciaux pour l'armée américaine, Paris, 1945-46; Cours pour les étrangers, Sorbonne, été 1947; Queens College, 1948—; Middlebury College French Summer School, 1929-32, 48—.

MLLE FRANCE LANGLOIS.

Baccalauréat-ès-lettres, Aix; Certificats de licence; Certificat d'aptitude pédagogique; on staff, Collège de Grasse, 1944-45; Collège moderne de Nice, 1946-49; Assistant, Smith College, 1949—; Middlebury College French Summer School, 1950.

MLLE MADELEINE LELIEPVRE.

Agrégée des lettres, 1925; Fellow of the Laura Spelman Rockefeller Memorial, 1925-26; on staff, French Collèges, 1916-24; École Normale Supérieure de Sèvres, 1924-25; Lycée de Bordeaux, 1926-36; Visiting lecturer, Vassar College, 1929-30, 36-40; Sarah Lawrence and Bennington Colleges, 1940-41; Head. Mod. Lang. Dept., St. Lawrence Univ., 1941—; Middlebury College French Summer School, 1930, 31, 37, 39-42, 44-46, 50.

FERNAND MARTY.

Brevet supérieur, 1940; Certificat d'aptitude pédagogique, 1942; A.B., B.S., Jacksonville College, Ala., 1947; Cours spéciaux pour l'armée américaine, 1942-45; Professeur au Collège de Louviers, 1945-46; on staff, Jacksonville College, 1946-47; Middlebury College, 1947—; Middlebury College French Summer School, 1948—.

MICHEL MOHRT.

Écrivain et conférencier; Docteur en droit, Rennes; Secrétaire du "Prix Stendhal"; Conseiller littéraire, éditions Laffont, 1944-46; éditions Variétés, 1946-47; on staff, Yale University, 1947-48; Visiting Professor, Mills College, Summer Session, 1948; Visiting Professor, Smith College, 1950; Middlebury College French Summer School, 1947, 49—.

Author of: *Les Intellectuels français devant la défaite de 1870*; *Montherlant, homme libre*; *Le Répit*; *Mon Royaume pour un cheval*, 1949; articles dans *La N.R.F.*, *XXe Siècle*, *Magasin du spectacle*, *Gazette des lettres*, *La Bataille*, *La Table ronde*, etc.

MME GEORGETTE MONNOT.

Brevet supérieur; Certificat d'études supérieures de Phonétique; Attachée à l'Institut de Phonétique, Université de Paris; Professeur aux cours spéciaux d'été de la Sorbonne, 1929-38; Cours spéciaux pour l'armée américaine, 1945-46; Cours de l'Institut Britannique, 1949; Cours de Civilisation française, Sorbonne, 1941-49; Visiting Professor, Ohio State University, 1949-50; Middlebury College French Summer School, 1950.

MME LÉONTINE MOUSSU.

Brevet supérieur; Attachée à l'Institut de Phonétique, Université de Paris; Officier d'Académie; grande médaille d'argent de l'Alliance française; Professeur à l'École pratique de l'Alliance française, 1919-28; aux Cours d'été de l'Alliance française; aux



Normandy comes to the French Club classroom.

Cours spéciaux d'été de la Sorbonne, 1929-33; à l'Institut Britannique, Paris; Cours spéciaux pour l'armée américaine, Paris, 1918-19, 45-46; Cours de Phonétique, Oxford University, session de Pâques 1946; Cours de civilisation française, Sorbonne, 1946-48; Smith College Junior Year in France, 1948—; Middlebury College French Summer School, 1934-39, 46—.

Author of: Juneau-Moussu, *Phonétique et diction*; Records for O'Brien & Lafrance, *First Year French*.

MME GENEVIÈVE PICON.

Agrégée d'Histoire et Géographie, 1942; Professeur dans les Lycées de Bordeaux, 1942-44; Lycées de Paris, 1946—; Middlebury College French Summer School, 1950.

MLLE MAUD REY.

Brevet supérieur; studied at the Sorbonne and Université Catholique, Paris; also with J. Copeau, Théâtre du Vieux-Colombier, and C. Dullin, Théâtre de l'Atelier, Paris, 1921-22; Lecturer and Dramatic Reader, 1922-26; Director of French Dramatics, and Lecturer in French Diction, Bryn Mawr College, 1934-43; Head of French Dept., Baldwin School, Bryn Mawr, 1917-20, 27-47; Special lecturer, Middlebury College, 1948-49; Middlebury College French Summer School, 1935—.

MLLE GENEVIÈVE STAHL.

Licence-ès-lettres, Grenoble; Directrice de Jardin d'enfants, Grenoble, 1942-46; Instructor in French, Mt. Holyoke College, 1948—; Middlebury College French Summer School, 1949—.

PAUL TEYSSIER.

Agrégé de l'Université, 1939; Ancien élève de l'École Normale Supérieure; Professeur au Lycée de Tulle, 1940-41; Directeur des cours de civilisation française de l'Institut français au Portugal, 1942-44; Directeur de l'Institut français à Porto 1944-47; détaché à la Direction générale des Relations culturelles, 1947—; Professeur aux cours de Civilisation de la Sorbonne; à l'École de Préparation des Professeurs de français à l'étranger; Middlebury College French Summer School, 1950.

PIERRE THOMAS.

Diplôme d'ingénieur de l'École Centrale des Arts et Manufactures, Paris, 1924; Graduate Fellow, Middlebury College, 1927-28; on staff, University of Oregon, 1928-29; The Arizona Desert School, Tucson, 1929-42; Assoc. Prof., Cornell University, 1942-46; French Correspondence Courses, Bethel, Me., 1946-49; Visiting Professor, Mount Allison Univ., N. B., 1949—; Middlebury College French Summer School, 1927—.

Administrative Staff and Auxiliary Personnel

MISS ALICE BENJAMIN, M.A., Middlebury Coll.; in charge of Librairie.
 Mlle MICHELINE BENOIT, Diplôme d'études sup.; Asst. in Phonetics Center.
 MISS JOYCE CARLETON, A.B., Mt. Holyoke Coll.; Sec'y of the French School.
 WINBOURN S. CATHERWOOD, A.B., Univ. of the South; Sec'y to the Dean.
 MME SIMONE CHAMAILLARD, Bacc.-ès-lettres; Asst. in Conversation courses.
 MISS RACHEL CHARPENTIER, Secretary to the Director.
 JAMES R. DOUGLAS, B.A., Brown Univ., M.S.M.; Organist and Carillonneur.
 MICHEL GUILLON, Aide to the Director.
 LAWRENCE D. KIMBALL, M.A., Middlebury Coll.; Asst. in Dramatics.
 Mlle PAULETTE LATOUCHE, Licence-ès-lettres; Asst. in Phonetics Center.
 Mlle MADELEINE POIRIER, Diplôme d'études sup.; Asst. in Phonetics Center.
 ALAIN PRÉVOST, Aide to the Dean.
 Mlle MARION TAMIN, M.A., Columbia Univ.; in charge of Phonetics Center.

DAILY COURSES

A. Language

Directeur d'études, M. GUILLON

11. ADVANCED FRENCH STYLISTICS.

The purpose of this course is to impart to advanced students a finer feeling for French style, a sense for shades of expression, a mastery of certain difficulties not discussed in more elementary courses. Theoretical lessons in stylistics; advanced exercises in translation. Strictly limited to twenty students. 8:00 M. GUILLON.

12. ADVANCED COMPOSITION.

A course intended for students who, having a good knowledge of French, have not yet mastered certain peculiarities of grammar and other difficulties of the language. Translation from English into French of texts of increasing difficulty; class discussions; study of important points of grammar. Each section limited to twenty students. 8:00, 9:00, 10:00 MM. CHAMAILLARD, DEFROMONT.

13. COMPOSITION AND ADVANCED GRAMMAR.

Designed to train students in the use of correct French. Grammar is reviewed in the light of actual usage and abundant practice is provided in writing.

8:00, 9:00, 11:00, 12:00

MM. GUIET, BIEBER, BELLANCOURT, Mlle HUNTZBUCHLER.

14. INTERMEDIATE COMPOSITION AND REVIEW GRAMMAR.

A thorough and systematic review of syntax and the fundamental principles of grammar, for less advanced students. (Undergraduate credit only.)

8:00, 9:00, 10:00, 11:00

MM. GUIET, BIEBER, BELLANCOURT, Mlle HUNTZBUCHLER.

15. FREE COMPOSITION.

Practical direction in the writing of original compositions. Emphasis on the organization of ideas, order and clarity, and the elements of style. Students will submit essays for correction. Open to students with a good knowledge of grammar. Limited to fifteen students.

8:00 M. TEYSSIER.

16. OLD FRENCH.

The language spoken in France during the Middle-Ages as known through medieval literature. Discussion of the general linguistic principles involved in the development of its phonology, morphology and syntax from the classical Latin period to the Renaissance.

2:00 M. TEYSSIER.

NOTE: A written test will be given early in all the Language Courses. According to the results of this test, students will be assigned to the proper section of the course in which they registered, or to another course in this group.

B. Phonetics and Diction

Directeur d'études pour la phonétique, M. DELATTRE

Directeur d'études pour la diction, MME MOUSSU

21. (LABORATORY COURSE IN EXPERIMENTAL PHONETICS.)

Omitted in 1950.

22. ADVANCED PHONETICS.

Aims to teach students, who already have a good knowledge of phonetics and whose pronunciation is sufficiently correct, the pronunciation accepted among cultivated French people, and to give them a practical method of teaching phonetics to their own pupils. References to the scientific theory of phonetics with a view to its practical application.

8:00, 9:00, 10:00 M. DELATTRE, MMES MOUSSU, BERTRAND

23. INTERMEDIATE PHONETICS.

A continued study of practical phonetics, with its application to personal pronunciation. Correct formation of French sounds; sounds in isolation and combination; oral exercises and ear training.

8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00

M. DELATTRE, MMES MOUSSU, BERTRAND, MONNOT.

24. ELEMENTARY PHONETICS.

The beginnings of a scientific training in French pronunciation, based on phonetics. Methodical comparison of English and French sounds. For students who have never

studied phonetics, or who have never attacked the problem of their pronunciation in a scientific manner. (Undergraduate credit only.) 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
M. MARTY, MMES BERTRAND, MONNOT.

25. DICTION, INTONATION, ELOCUTION.

Intended to complete the work done in phonetics and should not be taken without a good knowledge of phonetics. Aims to impart, not an artificial pronunciation, but the expressive and musical shading for French diction, used in ordinary conversation as well as in public reading or speaking. 9:00 10:00, 11:00 MME MOUSSU, MLE REY.

NOTES:

1. In all Phonetics and Diction classes, placement tests will be given at the beginning, and each section will be limited to fifteen students.

2. In all Phonetics and Diction classes, intensive oral training will be given through the use of phonograph recordings, and all students will be expected to make extensive use of the facilities of the Phonetics Center (see page 24).

C. Methods and Professional Training

31. (THE TEACHING OF FRENCH.)

Omitted in 1950.

33. FRENCH CLUB ACTIVITIES.

The organization of a successful Cercle Français, and the practical problems connected with it: creating and maintaining a French atmosphere, stimulation of student interest, research and utilization of suitable material: songs, games, dramatizations, photographs, slides, films, etc. Typical programs worked out in full.

Textbooks: *Le Cercle Français*, by Ruth C. Morize; *Le Cercle Français*, by R. P. Jameson.

10:00 MISS CRANDALL.

NOTE: The students in this course, as well as all the students of the School, will have access to the facilities of the Realia Collection, and are urged to consult Miss Crandall, in charge of the Collection, about special problems and needs (see page 24).

D. Literature and Civilization

Directeur d'études, M. GUILLON

41. BALZAC AND THE "COMÉDIE HUMAINE."

After a general introduction to Balzac, the man and his work, the course will study in more detail a few of his novels, with two objectives. First it will attempt to delineate Balzac's contacts with the world of his time, the social and economic realities, the philosophical and political theories, and the prevalent techniques of fiction-writing of his day. Secondly, it will try to penetrate further into the essence of Balzac's own world, by examining the myths, the philosophical dimensions, and the technical resources of his incomparable creation. The conclusion will briefly trace Balzac's influence and literary posterity. 11:00 M. PICON.

44. FRENCH CIVILIZATION IN A CHANGING WORLD.

The various geographical, historical, economic, social, and cultural elements that make an understanding of France and its civilization possible will be examined in the light of the many problems which France has yet to meet, faced as she is with the challenge of a fast changing world. 9:00 M. BOURCIER.

45. FRANCE IN BALZAC'S TIME.

The course will study the main political events of the first half of the 19th century, the economic, social, intellectual and moral evolution at a time when French society was undergoing a radical change in structure and outlook, which is reflected in the works of Balzac.

9:00 MME PICON.

46. CONTEMPORARY FRENCH THEATRE.

The principal aspects of dramatic activity in France from 1900 to the present day. *Théâtres du boulevard*, *Théâtres subventionnés*, *Scènes d'avant-garde*. A study of a few plays chosen among those which best represent present tendencies. Outside readings, class discussion, written reports.

10:00 M. COINDREAU.

47. REGIONALISTIC LITERATURE.

The course will study eight French provinces or regions, and will attempt to show, with examples, the intimate relationship between the facts of physical geography (landscape, climate, etc.), those of human geography (historical development, economic activity, folklore, artistic and cultural life, etc.), and the contemporary literary productions which reflect them all.

12:00 MME PICON.

49. THE "PERSONAL JOURNALS" IN THE NINETEENTH AND TWENTIETH CENTURIES.

A study of the "personal journal" type of writing, from Stendhal to Gide, with special emphasis on the psychological and historical value of such "confessions." Benjamin Constant, Delacroix, Vigny, Baudelaire, Jules Renard, Barrès will be among the authors examined.

12:00 M. MOHRT.

51. STUDIES IN THE CONTEMPORARY NOVEL.

A careful study of the present day movements and tendencies in the French novel. The authors studied will include Duhamel, Mauriac, Romains, Giraudoux, Malraux, Camus and Sartre. Readings and lectures, supplemented by a detailed examination of a few representative works through critical discussions and analyses.

10:00 M. MOHRT.

57. FRENCH COMEDY FROM MOLIÈRE TO BEAUMARCHAIS.

The principal comedies of Molière and his 18th century successors will be read and discussed. Stagecraft, the material conditions of the theatre of the period will also be studied.

12:00 M. DENKINGER.

58. THE RENAISSANCE AND ITS GREAT WRITERS.

An analysis of the Renaissance as it expressed itself in the works of the leading authors of France in the sixteenth century. A careful study of the writings and ideas of Rabelais, Ronsard, du Bellay, d'Aubigné, Montaigne and Calvin. Discussion of literary tendencies, outside reading, written and oral reports.

9:00 M. COINDREAU.

59. LIFE AND LITERATURE OF THE MIDDLE AGES.

The aim of this course is to acquaint the student with the civilization and literature of medieval France up to the beginning of the Renaissance. After an introduction dealing with the general spirit of the period, the various literary productions of that age will be studied in modern French versions.

10:00 MME BRUEL.

63. EXPLICATIONS DE TEXTES.

Reading and interpretation of French texts, according to a method extensively used

in French universities. Demonstrations and criticisms by the instructor, written preparation and oral practice by the students. Short passages from representative authors will be chosen for detailed analysis. 8:00 MLE BRUEL.

NOTE: All students, especially doctorate candidates, who are working on a problem of literary research or any other academic project, should not fail to profit by the individual guidance offered by the school staff. Personal interviews and consultations will be arranged with members of the staff who specialize in the same field.

E. Oral Practice

Directeur d'études, M. THOMAS

74. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION.

Carefully selected groups, limited to ten students, for intensive training in oral practice and self-expression. A detailed program arranged for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation. (Required for the Master's degree.) 9:00, 10:00, 11:00 MME GUILLOTON, MLE LELIEPVRE.

75. CONVERSATION AND VOCABULARY.

A systematic course, based on a daily two-hour plan, for students who understand French readily but need to gain confidence and efficiency in speaking. The students will: 1. attend a required general meeting, for a thorough study of the topics and materials to be used the next day in the practice sections; 2. in these sections, carry on actual conversation on the topics and with the material presented on the preceding day. (Undergraduate credit only.)

General meeting at 8:00 M. THOMAS.

Sections, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00

MME CHAMAILLARD, MLES GANTOIS, HUCHON, LANGLOIS, REY.

76. ELEMENTS OF ORAL PRACTICE.

A systematic course, based on the aural-oral method, for students unaccustomed to hearing or speaking French. The students will: 1. listen to specially-made records and take from dictation the topics and materials to be used in their oral practice, the next day; 2. converse, in small sections, on the topics and with the material gathered by them on the preceding day. (Undergraduate credit only.)

General meeting at 2:00 M. THOMAS & ASSISTANT.

Sections, 9:00, 10:00, 11:00 M. THOMAS, MLE STAHL.

NOTE: Enrolment in all Oral Practice courses is on a tentative, probationary basis. At the end of the first week, or before, students will be assigned to the proper course, according to their ability.

LIFE IN THE SCHOOL

Use of French No student will be admitted unless he is able and willing to use only French at all times, during the seven weeks of the session. Each student, when admitted, will sign a formal statement, pledging his word of honor to observe this rule. The school reserves the right to refuse admission, at the opening of the session, to any student who fails to satisfy this basic requirement, and to dismiss, at any time, students who willfully break the rule. (See page 4.)

Credits Two credits will be allowed for each course, unless otherwise indicated. All courses carry graduate credit, except Courses 14 (Intermediate Composition), 24 (Elementary Phonetics), 75 (Conversation and Vocabulary), and 76 (Elements of Oral Practice). All courses carry undergraduate credit. (See page 6.) Courses 11 (Stylistics) and 12 (Advanced Composition) may with the consent of the Dean be taken a second summer for credit, since the material of the courses is varied each year.

Requirements for Degrees Candidates for the Master's degree must pass, before the completion of their work, one advanced course at least in each of the following subjects: Language, Phonetics, Methods, Literature, Civilization and Oral Practice. Courses 12, 23, 31, 74 and two courses in Group D, one of literature and one of civilization, satisfy these requirements. Students who transfer credits for equivalent courses taken elsewhere may request release from the corresponding requirements. (For the D.M.L., see page 6.)

Admission All persons wishing to be admitted as fully-enrolled students must file an application blank, to be obtained from the Office of the Dean, or the Secretary of the Summer Schools. Undergraduates must, in addition, submit an official transcript of their latest grades from the institution where they are studying, and have letters of recommendation from their professors sent directly to the Dean.

Consultations The entire staff of the school is at the disposal of all students for consultation and advice. Regular consultation hours by every member of the staff will be announced early in the session, and students are urged to take advantage of this unique opportunity.

French Libraries The constantly expanding collections of French books, in the College Library and the Château, enriched in 1938 by a very generous gift from the French Government, contain close to 10,000 volumes dealing with all phases of French study,—language, literature, history, civilization, art and teaching methods.

Bookstores General supplies, dictionaries, textbooks and school editions published in this country can be purchased at the College Bookstore, in the Student Union. *La Librairie française*, in Pearsons Hall, attempts to reproduce a bookshop in France, handling French classics and reference works, but specializing in contemporary novels, poetry, drama, and non-fiction.

Realia Collection A unique collection of illustrative material—provincial costumes, models of regional houses and furniture, dolls, santons, Guignol accessories, children's books, illustrated magazines, language games, railway posters, postcards and photographs of all parts of France, also extensive files of other suggestions, and appropriate addresses—is on display at Pearsons Hall, where it may be consulted during regular daily hours.

Phonetics Center The scientific equipment for the study of pronunciation and diction is assembled in a coordinated unit on the ground floor of Pearsons, known as *Le Centre de Phonétique*. It consists of a recording machine, magnetic wire recorders, individual booths with electric phonographs equipped with ear-phones, and a large collection of recordings. It is open during regular daily periods, with trained assistants in charge, to aid students in their work. Consultations can also be arranged with members of the phonetics staff, for individual coaching, and correction of recordings.

Other Equipment All the teaching equipment of the school is exceptionally complete. In addition to the Phonetics Center and the Realia Collection, the school is well supplied with wall and relief maps, charts, stereopticon and opaque projectors, silent and sound moving picture projectors, together with large collections of slides on French geography, and the history of French art and period styles. Extensive use is made of mimeographed material, each class being supplied with outlines, syllabi, bibliographies, and special exercises, free or at nominal cost.

Weekly Program On Tuesday evenings, and occasionally on other evenings as well, at 8:00 in the Gymnasium, there will be special lectures by the Director, the Visiting Professor, and others.

The Friday evening plays, presented by the Faculty, and preceded by the community singing of folk songs, will continue to be an important feature of the School life. For the singing, *Chantons un peu*, by R. M. Conniston, Odyssey Press, will be used; students should bring their own copy. There will be frequent concerts of chamber music on Sunday evenings by guest artists. A series of foreign language moving pictures will be arranged for Wednesday evenings.

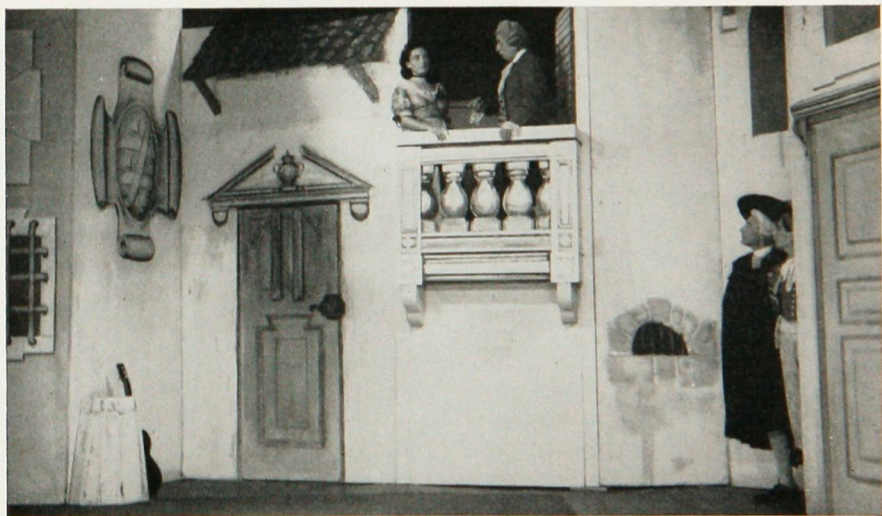
Chapel services in French are held every Sunday morning at 10:45 in the Mead Memorial Chapel. They are not obligatory, but all persons interested are invited to attend. Strictly non-denominational, they consist of readings from French religious and spiritual writings, and auditions of religious music, instrumental and vocal. The large vested choir will continue to be a feature of these services.

Dormitory Life All the dormitories of the school are in fact French Houses, since French is the only language used. Each dormitory is under the supervision of the Dean, through appointed hosts and hostesses, responsible to him for order in the building and for the development of a spirit of informal friendliness.

Forest Hall Forest Hall, one of the newest and finest dormitories on the campus, is built of native stone in colonial style; all rooms are single. Attractive reception rooms, parlors, and dining rooms accommodate all the students living in the building. The office of M. Guilloton and the faculty club room are also located here.

Le Château The identifying feature of the French School, and a cherished landmark of the campus, le Château was inspired by the Pavillon Henri IV of the Palace of Fontainebleau. The *grand salon* is attractively furnished in period furniture and decorated with beautiful late XVIIIth century portraits, a recent gift of Mr. James Hazen Hyde of New York City. The Château also houses the tasteful *petit salon*, two classrooms, a library, and the offices of the Dean.

Other French Houses Completing the main quadrangle of the French School are Pearsons Hall, a white marble building of colonial design which commands a beautiful view in all directions, and Battell Cottage. Painter Hall, the oldest college building in Vermont, now completely remodeled, has attractive single and double rooms. All over the campus,



Rosine.—“Comme le grand air fait plaisir à respirer.” (Le Barbier de Séville, Acte I, Scène 3.)

shaded grounds adequately provided with lawn furniture make for pleasant out-of-doors study.

Dining Halls Four dining halls serve the French School, one in Battell Cottage, two in Forest Hall and one in the Château. The students gather at tables for seven or nine, each table presided over by a member of the staff. Students and teachers rotate according to a fixed schedule, enabling all to get better acquainted.

OTHER INFORMATION

Scholarships For the summer of 1950, twenty-five scholarships of seventy-five dollars each are available, to be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application blanks may be obtained from the Dean, and must be filed before April 15. The awards will be announced about May 1.

Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships, made possible through the generosity of friends of the French School: two James Richardson Scholarships, established by Mrs. James Richardson of Providence, R. I.; the Stella Christie Scholarship, established by Mrs. C. C. Conover of Kansas City; the Berthe des Combes Favard Scholarship, given by the Cercle Français of Chicago; scholarships by generous anonymous donors; and an unspecified number of French Government Scholarships.

Self-Help Another way in which students may assist in defraying their expenses is by waiting on table in the French dining halls, or working in the kitchens that serve the school. Remuneration will vary, depending on the type of work done, but will, in any case, cover the expense of board. Application blanks may be obtained from the Dean, and must be filed before April 15. Appointments will be announced about May 1.

Arrival Beginning Friday morning, June 30, students will be met at the train by a representative of the French School, who will direct them to taxis and assist them with arrangements for luggage. As soon as possible, students should report to the Château to enroll for their courses, and to receive other information. (See also pages 7 and 8). Enrollment will take place on Friday, June 30, and Saturday, July 1.

The first official assembly of the French School will be held on Sunday evening, July 2, at 8:00 at the Gymnasium. All students are required to attend. Classes begin at 8:00 Monday morning, July 3.

Winter Session The attention of the students is called to the fact that, during the regular academic year, the French Department of the College, with a faculty almost entirely native French, offers a program of regular and special graduate courses leading to the Master's degree. The rule of speaking only French is maintained throughout the year. Students may enter in the fall term, and combine their work with study in the Summer School.

Placement Service Both the French Summer School and the French Department maintain an active file of offers of teaching positions and make their service available to students without charge. Special blanks for teachers seeking positions will be sent on request.

Correspondence Correspondence concerning courses, credits, degrees, admission to the school, scholarships and self-help should be addressed to the *Dean of the French Summer School, Le Château*.

Correspondence concerning rooms, fees and other general information should be addressed to the *Secretary of the Summer Schools*.

Correspondence concerning the winter session should be addressed to the *Head of the French Department*.

Correspondence concerning the *Graduate School of French in France* should be so addressed.

All correspondence should further bear the mention, *Middlebury College, Middlebury, Vermont*.



Old Stone Row

The Graduate School of French in France

With the aid of a grant from the Carnegie Corporation Middlebury College inaugurated last year a Graduate School of French in France. A selected group of forty-five American graduate students is now studying in France under this plan. They are spending the academic year on a coordinated program of advanced instruction on French linguistics, phonetics, literature, history, fine arts and social institutions. These courses are followed in the various institutes or other divisions of the University of Paris. The students work under the close guidance and supervision of a resident representative of Middlebury College. At the close of the year, final examinations are administered under his direction, and the successful candidates receive the Middlebury Master of Arts degree, in addition to any French certificates or diplômes which they may be able to earn by their enrollment in the French schools.

A preliminary summer of preparation at the Middlebury French Summer School is required, and only those who prove themselves qualified are allowed to enroll. Members of the group are treated as mature graduate students. They make their own arrangements for transportation, board and room, with the advice and guidance of the Middlebury Director. The director facilitates worthwhile social contacts, and assists their plans for travel, visits to museums, and attendance at theaters and concerts. Each member is officially enrolled as a graduate student at Middlebury College, and pays his tuition fee to the college; this covers all enrollment, examination, and other academic fees in France.

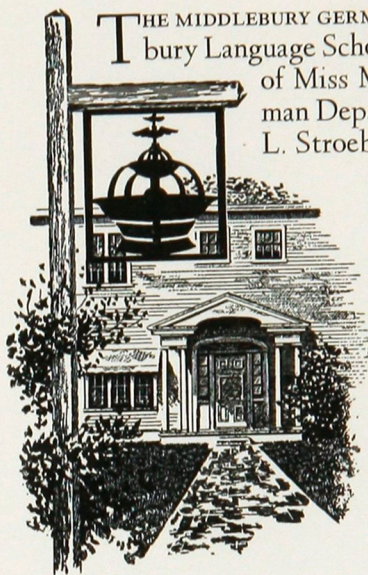
Teachers of French or graduate students who are interested in this plan are invited to write for the complete bulletin containing detailed information on the program and costs to:

MIDDLEBURY COLLEGE GRADUATE SCHOOL OF FRENCH IN FRANCE

STEPHEN A. FREEMAN, *Director*
OLD CHAPEL, MIDDLEBURY, VERMONT

Deutsche Sommerschule

(FROM JULY 3 TO AUGUST 17)



THE MIDDLEBURY GERMAN SCHOOL is the forerunner of all the Middlebury Language Schools. It was founded in 1915 on the initiative of Miss Marian P. Whitney, former head of the German Department of Vassar College, and of Miss Lilian L. Stroebe of Vassar who was its director until 1918.

When the school reopened in 1931, Professor Ernst Feise of the Johns Hopkins University was appointed Director and the School was removed to the neighboring village of Bristol in accordance with the Middlebury principles of isolation and concentration. Here, every student is merged into an intimate academic and social circle, in which German is the sole medium of communication. Upon the retirement of Dr. Feise in 1948, Dr. Neuse, Dean of the School since 1932, was appointed Director.

The Staff

WERNER NEUSE, *Director.*

Universities of Berlin, 1918-23 and Giessen, 1929-30; Teachers' College, Columbia University, 1928-29. Ph.D. Giessen, 1930. Studienreferendar and Studien-assessor at various schools in Berlin, 1923-27. University of Wisconsin, Instructor in German, 1927-28; Hunter College, Instructor in German, 1928-29; Studienrat, Berlin-Neukölln, 1930; University of Wisconsin, Instructor in German, 1930-31. New York University, Instructor, 1931-32. Middlebury College, Associate Professor, 1932-1942, Professor, 1942—. The Middlebury College School of German, 1931—.

BAYARD QUINCY MORGAN, *Visiting Professor.*

Trinity College, Conn., A.B., 1904; University of Leipzig, 1904-07; Ph. D., Leipzig, 1907. University of Wisconsin, Department of German, successively Instructor, Assistant Professor, Associate Professor, Professor, 1907-34; Stanford University, Department of German, Professor and Executive Head, 1934-48. Professor Emeritus at Stanford, Calif., 1948—.

Publications (selection): Introduction to German (with Eduard Prokosch), Holt, 1923. German Frequency Word Book, Macmillan, 1928. Neues Deutsches Liederbuch (with A. R. Hohlfeld and Max Griebisch), Heath, 1931. Minimum Standard German Vocabulary (with Walter Wadepuhl), Crofts, 1934. Critical Bibliography of German Literature in English Translation, second ed., Stanford Press, 1938. Reading German (with F. W. Strothman), Ginn, 1944. German Literature in British

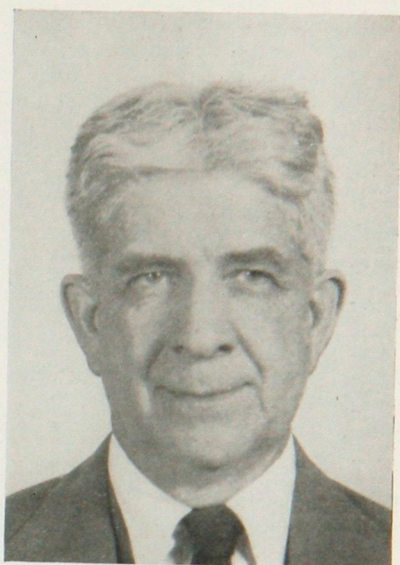


German School Faculty of 1949

FIRST ROW: (Left to Right) Mrs. Jordan, Mr. Sell, Mrs. Sell, Mr. Neuse, Miss Cohn, Mr. Schirokauer.
SECOND ROW: Mr. Politzer, Mr. Tiller, Mr. Steinhauer, Mr. Lenel, Mr. Sundermeyer.



WERNER NEUSE
Director



BAYARD QUINCY MORGAN
Visiting Professor

Magazines (with A. R. Hohlfeld and others), Stanford Press, 1949. 14th Century MHG translation of passages from the "Summa Theologica" of Thomas Aquinas, ed. with Latin original, notes, and double glossary (with F. W. Strothman), Stanford Press, 1950.

NORBERT FUERST.

University of Würzburg, 1928-33; Ph.D. 1934. Studienassessor, Gymnasium Freising, 1933-35; St. Louis University, 1936-40, Stanford University, 1943-45; University of Wisconsin, 1945-47; Associate Professor, Indiana University, 1947—.

HANNA HAFKESBRINK.

Universities of Göttingen and Munich, 1924-31; Ph.D. Göttingen, 1930; Studienassessor Examination Hannover, 1932. Instructor in German, Iowa State Teachers' College, 1932-33; Assistant in German, Connecticut College, 1933-34; Assistant Professor, 1934-36; Professor and Chairman of the Department, 1936—. Rockefeller Research Fellow, 1945-46.

FREDERICK C. SELL.

Universities of Heidelberg, Leipzig, Bonn, 1910-16; Ph. D., Bonn, 1919. Studienrat, Godesberg, 1920; Prussian Ministry of Education, Berlin, 1929-30; Pädagogische Akademie, Kassel, Professor of History, 1930; Lecturer on German Literature, Harvard University, 1938-42; Assistant Professor of German and Education, Mount Holyoke College, 1941; Associate Professor, 1944—.

WOLFGANG STECHOW.

Universities of Feiburg, Göttingen, Berlin, 1914, 18-21; Ph.D. Göttingen, 1921. Göttingen U. Institute of Art History, 1923-36; University of Wisconsin, 1936-37;

Professor of Fine Arts, Oberlin College, 1940—. Visiting professorships at The Hague, Florence, Rome. Trustee, Am. Soc. for Aesthetics. Vice-Pres., College Art Assoc. of Am., 1945-6. Member, Editorial Board of The Art Bulletin. Conductor, Student Orchestra of the U. of Göttingen, 1924-33. Concert Pianist.

HELEN SWAN.

Middlebury College, 1943-47; University of California at Los Angeles, 1947-48; Wells College, Instructor, 1948-50; Middlebury College German Summer School, 1945, 1947—; A.M., 1949.

FRITZ TILLER.

University of Berlin, 1927-30; Middlebury College, 1930-32; Yale University, 1933-35; Middlebury College Russian School, 1945. A.M. Middlebury College, 1932; Ph.D. Yale University, 1940. Yale University, Instructor, 1935-42; United States Military Academy, Instructor in German, 1942—.

SPECIAL LECTURE SERIES

DAS DEUTSCHE LIED. An illustrated survey of the development of the German Lied from the seventeenth century to the present day, with special emphasis on Schubert. Monday and Thursday evenings, 7:30 Mr. STECHOW, Miss SWAN.

THE COURSES OF STUDY

On Tuesday, July 4, all new students will be given a preliminary examination covering grammar, free composition, and the ability to understand the spoken word. The purpose of this test is to determine the degree of proficiency of each student, thus helping him in choosing his courses adequately and obviating later changes. Beyond this it will in no way affect the student's standing in the School.

A. Literature

13. THE CLASSICAL DRAMA.

Introductory discussion of the artistic and philosophical principles of the *Sturm und Drang* drama. Intensive study of the dramatic theory and works of Goethe's and Schiller's classical period. 10:30 Miss HAFKESBRINK.

16. LITERATURE OF THE FIRST HALF OF THE TWENTIETH CENTURY.

A survey of German Literature from the turn of the century to the present day, including fiction, lyrical poetry, and drama. 8:30 Mr. FUERST.

20. SPECIAL INVESTIGATION.

Students advanced in their graduate study may work on special topics under the guidance of one of the members of the staff. They are, however, urged to confer with the Director before the opening of the School so that the object may be defined and the necessary books procured. (One or two credits.)

24. LESSING.

A study of his life and works, with special reference to dramatic theory. Readings in his dramas, *Laokoon*, the *Hamburgische Dramaturgie*, the *Literaturbriefe*, and *Die Erziehung des Menschengeschlechts*. 9:30 Mr. MORGAN.

34. NINETEENTH CENTURY LYRICS.

A study of the lyrical poetry since the beginning of the nineteenth century, its background and aesthetical problems, including interpretations of Hölderlin, the Romantic poets, Stefan George.

11:30 MR. SELL.

38A. RAINER MARIA RILKE.

A discussion of the poet's life and works, from *Das Stundenbuch* to *Duineser Elegien*.

11:30 MR. FUERST.

B. Civilization

43. GERMAN ART.

A survey of German architecture, sculpture, and painting from 1700 to the present day, with emphasis on the artistic problems and achievements within each generation. Analysis of content, form, and style. Discussions and student reports.

10:30 MR. STECHOW.

44. MODERN GERMANY.

The social, economic, and political structure of modern Germany, with emphasis on the intellectual trends of the last two centuries, on educational developments and post-war problems. Readings from Strauss, Burckhardt, Nietzsche and others.

9:30 MR. SELL.

C. Language

55. PRACTICAL PHONETICS.

A study of the formation and combination of German speech sounds with practical exercises. Special emphasis will be laid on characteristics of spoken German, such as rhythm and speech melody as factors of expression.

8:30 MR. NEUSE.

All students deficient in German pronunciation will be required to do special work in the phonetics laboratory until their defects are corrected.

D. Language Practice

61. ADVANCED COMPOSITION AND STYLISTICS.

A systematic study of style, shades of meaning, adequacy of expression. A thorough knowledge of German grammar is prerequisite for this course.

7:30 MR. NEUSE.

65. COMPOSITION AND GRAMMAR REVIEW.

A systematic review of German grammar and syntax. Compositions of gradually increasing difficulty, proceeding from concrete observations to theoretical and abstract discussion.

7:30 MISS HAFKESBRINK.

68-A. GRAMMAR.

A thorough review of grammatical forms, syntax, and basic vocabulary. Daily papers and reports. This course forms a unit with the ORAL PRACTICE course and should be taken in conjunction with the latter.

7:30 MR. TILLER.

69-A. ORAL PRACTICE.

A systematic course in oral self-expression, with emphasis on enunciation and intonation. Prepared and extemporaneous talks, dialogues, and group discussions. Forms a unit with the GRAMMAR course and should be taken without the latter only by students who possess a thorough knowledge of grammar.

11:30 MR. TILLER.

E. The Teaching of German

71. METHODS OF TEACHING.

Discussions of the theory and practice of the teaching of modern languages in American schools, and of its objectives, with special reference to the teaching of German; critical evaluation of the principal "methods" currently advocated or employed; exposition and illustration of such topics as reading, pronunciation, grammar, oral and written work, tests, grading, auxiliary materials, etc.

2:15 MR. MORGAN.

Tentative Schedule

7:30 Stylistics	Composition	Grammar
8:30 20th Century	Phonetics	
9:30 Modern Germany	Lessing	
10:30 Classical Drama	Art	
11:30 19th Century Lyrics	Rilke	Oral Practice
2:15 Methods		



Extracurricular Music.

Required Courses

Required courses for the Master's Degree are:

1. Two of the three Civilization Courses (41, 42, 43).
2. The History of the German Language (51).
3. Phonetics (55).
4. Methods of Teaching (71).
5. Advanced Composition (61).
6. At least 8 credits in German Literature at the Middlebury College School of German, among which must be a survey course (preferably 13 or 15).

Required courses for the Degree of Doctor of Modern Languages (in addition to the foregoing courses) are:

1. One additional Civilization Course (Group B).
2. A complete Survey of German Literature (Group A).
3. Goethe's *Faust* (21).

Study Plan

The following list of courses, covering the next four years but subject to changes, is offered to facilitate the selection of studies especially for students working toward a degree.

A. LITERATURE

SURVEY COURSES

11. Early Literature (1951)
12. Barock und Aufklärung (1951)
13. The Classical Period (1950)
14. The Romantic Period (1952)
15. Nineteenth Century (1953)
16. 20th Century Lit. (1950)

DETAILED STUDIES

20. Special Investigation (yearly)
21. Goethe's *Faust*
22. Goethe's Novels
23. Goethe's Lyrics
24. Lessing, Herder
25. Schiller
31. Kleist, Grillparzer, Hebbel
34. 19th Century Lyric Poetry
35. 19th Century Fiction
36. Modern Drama
37. Modern Fiction
38. Modern Lyrics

B. CIVILIZATION

(3 year rotation)

41. German History (1951)
42. German Folklore (1952)
43. German Art (1950)

C. LANGUAGE

51. History of the German Language (1951)
55. Phonetics

D. LANGUAGE PRACTICE

61. Advanced Composition
65. Composition and Grammar Review
- 68A. Grammar
- 69A. Oral Practice

E. THE TEACHING OF GERMAN

71. Methods of Teaching

LIFE IN THE SCHOOL

The Aims The school is primarily designed for advanced students who, possessing a fair speaking and reading knowledge of German, wish to perfect their ability to use it, and desire to deepen and broaden their

acquaintance with German literature as well as with its cultural background and the soil on which it has grown. Such aims will appeal primarily to teachers, graduate students, and German majors.

Location The location proved highly successful from the very outset. The life of the little German community centers around the quaint New England square of the village, with the schoolhouse at one corner, the Bristol Inn at another, and the private homes in which the students are located, scattered in the immediate vicinity. Owing to the good library and art collection lent by the College, the schoolrooms and the annex of the Inn radiate a German atmosphere essential for carrying out the plans of the school. For it is necessary that the student, beyond the knowledge to be acquired in the classroom, should come into an intimate contact with the cultural values of the foreign country.

Admission For all questions concerning admission see page 4. In order to avoid too many changes during the first week of the session new students are asked to show in a preliminary test their proficiency in the German language (see page 33). Since the success of the school and the benefit derived from attending it depend on the creation of an atmosphere of intimate group consciousness and the carrying out of a carefully planned program of six weeks, participation in all official activities of the school, such as lectures, after-dinner gatherings, and singing is obligatory. *Students not wishing to participate in the social life of the school can be accepted only in very rare cases with the consent of the Director and after an examination in which they have proved their excellence in handling the language. They are, however, expected to take part in the daily singing and to attend extracurricular lectures and programs.* (For Auditors see page 8).

Credits Two credits will be allowed for all courses meeting five hours a week. All courses count toward the Baccalaureate degree and the Master's degree. Other information concerning credits and degrees will be found on page 5.

Center The social center and dining hall will be at the Bristol Inn in separate annexes. The Inn is an old hostelry, well known in Vermont for its gracious hospitality.

Meals Breakfast will be served at seven, lunch at half-past twelve, and dinner at half-past six. The students gather at small tables, each table presided over by a member of the faculty. Students and teachers rotate according to a fixed schedule so as to enable all to get acquainted. After the noon meal German songs are sung in the *Gartensaal*, the social room of the German School back of the Inn.



Dr. Neuse and Dr. Sell.

Lectures and Plays Lectures and plays will be given after dinner three times weekly. "Literarische Sonntagsandachten," not conflicting with local church services, will be held every Sunday morning.

Recreation and Sport On Saturdays, the school organizes hikes into the near-by Green Mountains or to lakes in the Champlain Valley. Faculty members regularly participate in these outings, and students will enjoy this period of week-end relaxation during which the foreign language is used in an atmosphere different from that of the classroom. The local ball park where group games (Schlagball, etc.) are frequently played offers further opportunities for physical exercise. On Tuesday and Friday evenings all students are expected to join in the folk dances which are taught on the lawn behind the Inn.

OTHER INFORMATION

Arrival On July 3, students should report in the Library of the German School which is located in the Gymnasium of the local High School.

There the Director will advise them regarding courses and give out other information from 10:00 a. m. on. All students will meet the representatives of the College Treasurer at the same place.

The first meal will be supper at the Inn at 6:30 the same day. The first official assembly of the German School will be held at 8:30 in the *Gartensaal* of the Inn. All students are required to attend. Classes will begin at 8:30 Tuesday morning, July 4, following the preliminary examination at 7:30.

Bookstore At the *Bücherstube* books used in the courses may be purchased; but also other books will be offered for sale at moderate prices.

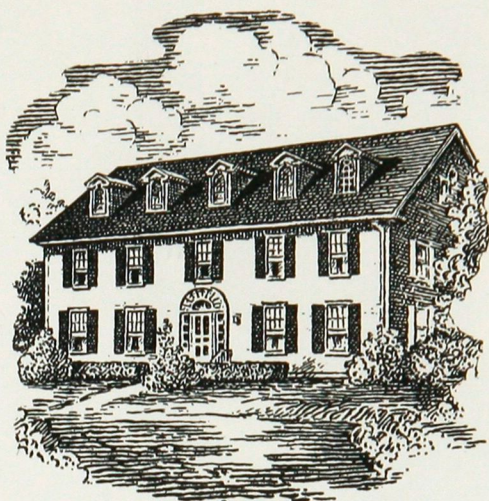
Opportunities for Service All waiters and waitresses in the German School dining hall must be able to speak German. In order to secure such a staff, opportunity is offered to a limited number of students to earn their board in return for their service. Those interested should file application blanks with the Director of the School before April 1; awards will be announced by May 1.

Scholarships In commemoration of the late Professor Martin Sommerfeld who taught in the German School in the summer of 1939, a scholarship fund was established through generous contributions from students and faculty. This scholarship, known as the *Martin Sommerfeld Scholarship*, will be awarded each year in the amount of \$100, and it will be open to all former and new graduate students who would be unable to attend without financial assistance. In addition to the *Martin Sommerfeld Scholarship* three other scholarships of \$100 each are available. These four scholarships will be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application blanks may be obtained from the Director of the German School and must be filed before April 1. The awards will be announced by May 1.

Address Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School, should be addressed to Prof. Werner Neuse, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning rooms, fees, and other general information should be addressed to Summer Schools Office, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Scuola Italiana

(From June 30 to August 17)



THE ITALIAN SCHOOL of Middlebury College was founded in 1932 by Dr. Gabriella Bosano, of Wellesley College, and continued by Dr. Camillo P. Merlino, of Boston University. Since Dr. Merlino's resignation in 1947 Dr. Salvatore J. Castiglione, of Yale University, has been Director.

The Director is pleased to announce that Professor Vittorio Ceroni, of Hunter College, a graduate of the University of Milan and Visiting Professor for the Italian School's 1941 session, will return as Visiting

Professor. The School welcomes the appointment of Dr. Regina Soria, a graduate of the University of Rome; of Dr. Mauro Calamandrei, a graduate of the University of Florence; and of Dr. Daisy Fornacca. Mrs. Castiglione will rejoin the teaching staff this summer.

In keeping with the Italian School's traditional aim of fostering the study of the Italian language and Italian culture the curriculum for the 1950 session offers a well-balanced program of language courses at various levels, a new course on Manzoni and the Romantic Movement and a course on Italian literature of the present day.

The Staff

SALVATORE J. CASTIGLIONE, *Director*.

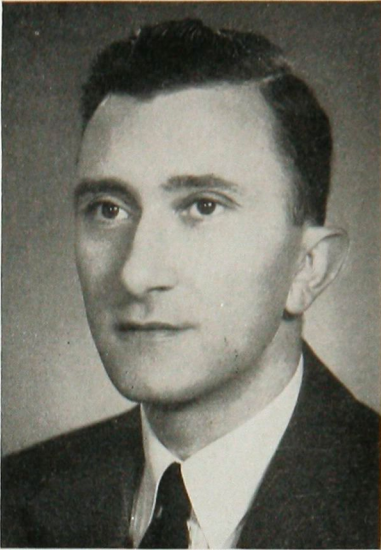
A.B., Yale University, 1932; Ph.D., 1939; Italian-American Exchange Fellow, University of Florence, 1934-35; Instructor in Italian, Yale University, 1938-43; 1944-47; Assistant Professor, 1947-; Instructor in Italian language and area work, Army Specialized Training Program, Rutgers University, 1943-44; Translator of texts from Italian to English for the Yale Department of Drama, 1935-36; Middlebury College Italian Summer School, 1937-39, 1946. Director since 1948.

Member of the Mod. Lang. Ass'n, N. E. Mod. Lang. Ass'n, Am. Ass'n of Teachers of Italian.

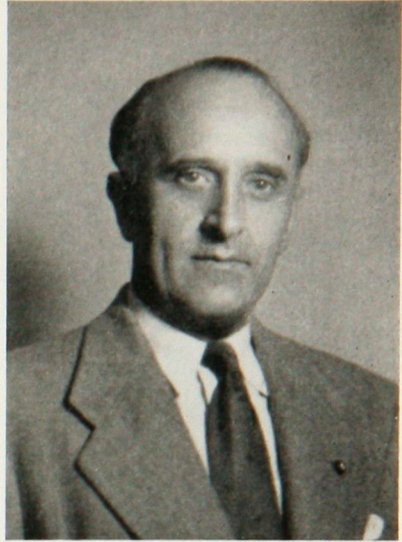
Author of articles and reviews in *Books Abroad*, *Italica* and the *Bulletin of the N.E.M. L.A.*, Translator of: Benedetto Croce, *Politics and Morals* (Philosophical Library, 1945);



Italian School, 1949



SALVATORE J. CASTIGLIONE
Director



VITTORIO F. CERONI
Visiting Professor

selections from the prose of Emilio Cecchi, in *Adam*, in the *Briarcliff Quarterly* and in *Cronos*.

VITTORIO F. CERONI, *Visiting Professor*

Dottore in Lettere, University of Milan, 1918; Accademico ordinario, University of Naples, 1925; Ph.D., New York University, 1932; Commendatore della Corona d'Italia, 1939; Cavaliere Magistrale del S.M. Ordine di Malta, 1946; Grand 'Ufficiale dell'Ordine del Santo Sepolcro, 1948; Ginnasio Zaccaria, Milan, Italy, 1918-22; Lecturer, Waseda University, Tokio, Japan, 1922-23; At Hunter College, 1926-; Assistant Professor, 1936-; Lecturer, New York University, School of Education, 1932-; Instructor, Army Specialized Training Program, University of Wisconsin, 1943; Visiting Professor, Middlebury College Italian Summer School, 1941, 1950.

Author of: *Quali devono essere le nostre gioie*, Milan, 1918; *The Metempsychosis of a poem on Rome*, New York, 1930; articles and reviews in Italian journals and in the *Modern Language Journal*; *The Thinker of the Nineteenth Century: Alessandro Manzoni*, pamphlet, 1944; article entitled *La Lombardia*, in the volume, *Il Volto d'Italia*, 1950; *L'Anima d'una Regina*, a historico-psychological novel, 1950.

MAURO CALAMANDREI.

Dottore in Filosofia, University of Florence, 1947; did work toward the degree of Dottore in Lettere, University of Florence, 1947-49; Fellowship student at the University of Chicago, 1949-50, where he is a candidate for the Ph.D.; has done extensive research on Catholic social and political activity in Italy after 1870; author of numerous articles and book reviews in *Rassegna*, *Inventario*, and in Italian newspapers; Middlebury College Italian Summer School, 1950.

SIGNORA PIERINA BORRANI CASTIGLIONE.

Dottore in Lettere, University of Florence, 1930; Diploma di Perfezionamento in Letteratura Italiana, University of Florence, 1931; Diploma di Abilitazione all'insegnamento della Lingua e Letteratura Italiana e della Storia, Rome, 1933; M.A. (American History), Smith College, 1936; Instructor in Italian, Wellesley College, 1936-40; Instructor in Italian, Pine Manor Junior College, Wellesley, 1938-40; Informant in Italian, Army Specialized Training Program, Yale University, 1943-44; Instructor in Italian, Albertus Magnus College, 1945-; Middlebury College Italian Summer School, 1939, 1946, 1950.

In preparation: a textbook on Italian pronunciation, diction, rhythm and elocution.

DAISY C. FORNACCA.

Elementary and secondary school education in Italy; A.B., Barnard College, 1945; A.M., Columbia University, 1946; Ph.D., 1949; winner of several awards and prizes for excellence in literature; author of articles and book reviews in literary publications, and of two articles in the *Columbia Dictionary of Modern European Literature*, Columbia University Press, 1947; Instructor in Italian, Columbia University Summer Session, 1949; Instructor in Romance Languages and Literature, Bard College, 1949-; Middlebury College Italian Summer School, 1950.

SIGNORA REGINA SORIA.

Dottore in Lettere, University of Rome, 1933; Certificate of Proficiency in English, University of London, Summer, 1933; Diploma di Abilitazione all'insegnamento della Lingua e Letteratura Inglese nelle Scuole Medie, Rome, 1934; Graduate studies at the University of Rome, 1934, and at the Johns Hopkins University, 1942-43, 1944-45; Instructor, College of Notre Dame of Maryland, 1942-46; Assistant Professor, 1946-; Instructor in Italian, International Center, Y.W.C.A., Baltimore, 1942-48; Lecturer on Italian Civilization, Army Specialized Training Program, 1943-44; Johns Hopkins Univ., Summer, 1944 and 1949; Catholic Univ. of America, Summer, 1946; Middlebury College Italian Summer School, 1950. Author of articles and reviews in Italian literary journals and in *Renaissance*.

Auxiliary Personnel

ZINA J. TILLONA, A.B., Secretary to the Director

THE COURSES OF STUDY

A. Language

1. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION.

A thorough review of Italian grammar; vocabulary building; free composition; translation. This course is intended for students who have a good elementary knowledge of the language; it aims to impart a reasonable degree of proficiency in the use of the fundamental principles of grammar. 9:00 SIGNORINA FORNACCA.

2. ADVANCED COMPOSITION.

An advanced course for students possessing a good knowledge of Italian. It will consist of translations from English into Italian of a variety of texts of increasing difficulty. There will also be practice in original composition. Frequent reference will be made to grammar and syntax in the systematic study of idioms. 9:00 SIGNOR CERONI.

3. ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION.

Daily training in current Italian designed to help the student gain assurance in self-expression in the language. Word study, oral reports on concrete topics, and a systematic building up of the conversational vocabulary will be based on assigned topics.

8:00 SIGNORA SORIA.

4. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION.

Intensive training in oral practice, public speaking and self-expression. A detailed program arranged for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation; short debates, oral reports, oral criticisms of books or articles.

8:00 SIGNOR CALAMANDREI.

5. PHONETICS.

A practical study of Italian phonetics, based on the reading aloud of carefully chosen prose and poetry selections; emphasis not only on the correct pronunciation of Italian sounds, but also on the proper intonation of spoken Italian; classroom work will be integrated by the use of phonograph records.

10:00 SIGNORA CASTIGLIONE.

6. ORAL STYLISTICS.

This course is designed to meet, through carefully planned exercises, the needs of those who have already acquired general proficiency in the spoken language. It aims to develop natural fluency through emphasizing the difference between what is merely correct and what is Italian.

12:00 SIGNOR CALAMANDREI.

B. Literature and Civilization

11. GENERAL VIEW OF ITALIAN CULTURE. I.

(To be offered in 1951.)

12. GENERAL VIEW OF ITALIAN CULTURE. II.

A survey of the major manifestations of Italian genius, from the 17th century to the present time, in literature, art, philosophy, and science.

11:00 SIGNORA SORIA.

14. DANTE AND HIS TIMES (THE PURGATORIO).

In the course of three summers the *Divina Commedia* is read and analyzed in the light of the literary, political, and religious ideals of the Middle Ages. In 1950 the *Purgatorio* will be the object of special study. This course may be taken for credit in three successive summers.

8:00 SIGNOR CASTIGLIONE.

15. ALESSANDRO MANZONI AND THE ROMANTIC MOVEMENT.

The historical, psychological and social development of Manzoni's century; Manzoni as man, thinker, educator, linguist and leader of a literary movement.

10:00 SIGNOR CERONI.

16. ITALIAN LITERATURE OF THE PRESENT DAY.

A study of the main currents of contemporary Italian literature, especially as seen in the works of such internationally known writers as Levi, Vittorini, Moravia, Pratolini, Ungaretti, Montale, etc.

12:00 SIGNORINA FORNACCA.

17. RESEARCH.

All students, especially candidates for the doctorate who are working on a problem of literary or linguistic research, are invited to profit by the individual guidance offered

by the school staff. Personal consultations will be arranged through the Director. Such assistance is gladly offered, and students are urged to take advantage of it.

SIGNOR CASTIGLIONE,
with the collaboration of members of the staff.

Schedule of Classes

8:00	3. Oral Practice	SIGNORA SORIA
	4. Advanced Oral Practice	SIGNOR CALAMANDREI
9:00	14. Dante	SIGNOR CASTIGLIONE
	1. Intermediate Composition	SIGNORINA FORNACCA
	2. Advanced Composition	SIGNOR CERONI
10:00	5. Phonetics	SIGNORA CASTIGLIONE
	15. Manzoni	SIGNOR CERONI
11:00	12. Italian Culture	SIGNORA SORIA
12:00	6. Oral Stylistics	SIGNOR CALAMANDREI
	16. Italian Literature	SIGNORINA FORNACCA

LIFE IN THE SCHOOL

Use of Italian The Middlebury idea of language learning requires for its effective execution a genuinely friendly atmosphere. This friendliness and spirit of happy cooperation is one of the most attractive features of the school. With it, the rule of *no English* soon loses its rigor, and the exclusive use of Italian becomes a pleasant challenge and discovery.

Italian Dormitories For the summer of 1950, three fine fraternity houses on the Middlebury College campus, providing excellent dormitory accommodations, will serve as headquarters for the Italian School. Equipped with attractive social rooms and surrounded by spacious lawns shaded by trees, these houses lend themselves to the development of an atmosphere of friendly informality so conducive to "oral practice"—one of the main features of the Middlebury experience. Dr. and Mrs. Castiglione will reside in Sigma Phi Epsilon, thus actively promoting the spirit of good fellowship and understanding in an Italian atmosphere.

The Italian Dining Room The attractive dining hall in Delta Kappa Epsilon will again be available to the Italian School. The hum of conversation in the dining room is natural and spontaneous. Prompted and guided by understanding instructors who preside at each table, the students quickly overcome their linguistic shyness. In order to get better acquainted with one another and with all the instructors, students are required to rotate according to a fixed schedule.

Activities The morning hours will be given over to class work, leaving the afternoon free for recreation and study. Students and teachers will



In the days of Lorenzo il Magnifico.

meet frequently in the evening for readings, lectures, choral assemblies, and social gatherings. All students are expected to take part in the weekly choral assembly and to attend extracurricular lectures and programs. The school picnics, informal instruction in folk dances, tennis, the popular game of "bocce," as well as hiking, afford further pleasant relaxation. Members of the Italian School are always cordially invited to attend the special lectures and evening programs given under the auspices of the other Language Schools.

Credits Unless otherwise indicated, two credits or semester hours will be allowed for each course, and all courses count toward the Master's degree. (See also page 6.)

Note: Course 2 (Advanced Composition) and Course 6 (Oral Stylistics) may be taken twice for credit, as the material of the courses varies each year. Course 14 (Dante) may be taken three times for credit, once on the *Inferno*, once on the *Purgatorio*, and once on the *Paradiso*. No other courses in the school may be repeated for credit.

General Information

The Session opens for enrollment on Friday, June 30, and classes begin Monday, July 3, at 8:00 a. m. (See also pages 7 and 8.)

Admission Students may enter without examination, and without be-

ing candidates for degrees. No student, however, will be admitted unless his qualifications are approved by the Director, and the right is reserved to place students in classes best suited to them.

Enrollment As soon as possible after arriving on June 30, every student should enroll for courses with the Director, and pay all fees. Late enrollment is subject to fine and will not be permitted after the first week.

Fees For complete information concerning fees, rules governing auditors and special registration, reservations, etc., see pages 8 and 9.

Scholarships For the summer of 1950, a number of scholarships are available. These will be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made to the Director before April 15; awards will be announced by May 1. Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships, made possible through the generosity of friends of the School:



Italian School Faculty, 1949

FRONT, Left to Right are: Dr. Bianco Calabresi, Dr. Salvatore J. Castiglione, Dr. Maria Arrighi.
REAR: Dr. Rigo Mignani, Dr. Giuliano Bonfante, Dr. Giorgio Banfi.

The Thomas J. Quirk Circolo Italiano Scholarship offered for the eleventh consecutive year by the Circolo Italiano of the Hartford (Conn.) Public High School.

The Italian Teachers Club of Hartford, Conn., Scholarship offered for the eleventh consecutive year.

The Rochester Scholarship offered for the seventh consecutive year by "IL SOLCO," Italian Cultural Society of Rochester, N. Y.

The Del Fiorentino—Iannaccio Scholarship offered by the Reverend Dante Del Fiorentino, of Brooklyn, New York, and Miss Anna Iannaccio, of Elizabeth, New Jersey.

Self-Help Another important way in which students may assist in defraying their expenses is by waiting on table in the Italian dining room. All waiters or waitresses are students at the school who are able to use Italian exclusively in the dining room. The remuneration for this service is their board. Those interested should make application to Dr. Castiglione before April 15; awards will be announced by May 1.

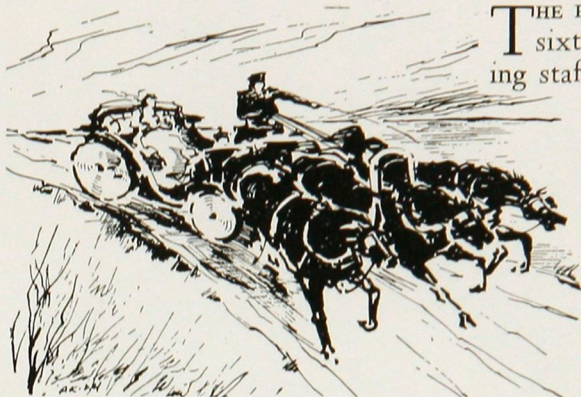
Books A well-balanced and constantly expanding collection of Italian books, housed in the College Library, amply provides for the needs of the students. In addition, textbooks and other aids for the teaching of Italian will be available for examination.

In Sigma Phi Epsilon there is also an Italian bookshop at which students will be able to purchase the texts required for class work, as well as dictionaries and a variety of books of classic and modern Italian literature.

Correspondence Correspondence concerning admission, credits, and choice of courses should be addressed to the Director of the Italian School, Dr. Salvatore J. Castiglione, 310 William L. Harkness Hall, Yale University, New Haven, Connecticut. Correspondence concerning fees, rooms, and other general information should be addressed to the Secretary of the Summer Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Русская Школа

(FROM JUNE 30 TO AUGUST 17)



THE RUSSIAN SCHOOL enters its sixth year with an outstanding staff of native teachers, excellent facilities, a varied program of new and reorganized courses, and a rich entertainment and lecture program. As in the past, the School will strive to answer the needs of students seeking a more intimate knowledge of Russia's human-

istic culture, and of those preparing for teaching, scientific, diplomatic and other careers.

The Director is happy to announce the appointment, as Visiting Professor, of Dr. Nicholas Vakar, of Wheaton College and Harvard University; of Professor Ludmilla Patrick, of the University of California; and of Professor Alexander Kasem-Beg, of Connecticut College—each of them a specialist in his field.

The curriculum will include the following new courses: *Maxim Gorky: Voice of Protest and Faith*, by the Director; *Methods of Teaching Russian*, and *Survey of Russian Civilization*, by Dr. Vakar; and *Russian Folklore*, by Professor Patrick.

The Staff

MISCHA HARRY FAYER, *Director*.

Beletskaya Gimnaziya, Bessarabia, Russia, 1923, *cum laude*; A.B., University of Minnesota, 1926; A.M., 1928; Ph.D., Columbia University, 1945; *certificat après examens*, Sorbonne, 1931; graduate study, University of Southern California and Claremont Colleges.

Chairman, Department of Foreign Languages, State Teachers' College, Dickinson, North Dakota, 1929-1939; Chairman, Division of Languages and Literature, 1939-1942; Instructor in Russian, Michigan State College, 1942-1943; Associate Professor of Russian, Middlebury College, 1943—; and Director of the Russian Summer School since 1945.

Member, Lambda Alpha Psi, honorary in languages and literature; American Ass'n. of Teachers of Slavonic and East European Languages; Chairman, New England Section, AATSEEL, 1949-50.

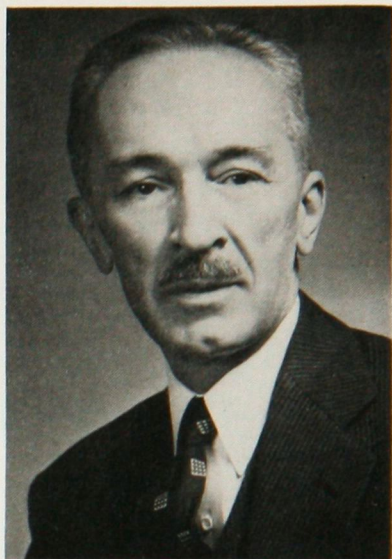


Russian School, 1949

FIRST ROW: Faculty (Left to right) Mr. Kreve, Miss Borisova-Morosova, Mrs. Vacquier, Mrs. Solova, Mrs. Fayer, Mr. Fayer, Mrs. Feodorova-Pressman, Mr. Pressman, Miss Leshinsky, Mr. Kunitz, Miss Kovarsky.



MISCHA H. FAYER
Director



NICHOLAS PLATONOVICH VAKAR
Visiting Professor

Author of *Gide, Freedom and Dostoevsky* (1946); contributor to *Collier's Encyclopedia*. Co-author of Bondar's *Simplified Russian Method* 7th edition (1949).

ELENA SOLOVA, Assistant to the Director.

Gimnaziya Moscow and Danzig; graduated Kaufmännische Handelsschule, Danzig 1922; Institut Supérieur de Commerce d'Anvers, 1926; further study at the Université de Paris, Faculté des Lettres; Instructor in Russian, American-Russian Institute, N. Y., 1945—; Translator and editor at the Derussa, Berlin, 1928–30; Russian editor and translator in New York since 1939; Middlebury College Russian Summer School, 1948—.

NICHOLAS PLATONOVICH VAKAR, Visiting Professor.

Emperor Alexander I Gimnazia, Kiev, 1913; Moscow and Kiev Universities, 1913–1919; C.J.S. Artillery Senior Lieutenant, St. George Cross, Russian Army, World War I. Counsellor to the Russian delegation to Poland, 1920. Lecturer and writer on Russia (Prague, Paris, Bruxelles); articles published in 16 languages; syndicated by l'Agence Littéraire Internationale and l'Agence mondiale de presse "L'espace" (Paris). Board of Editors, *Poslednie Novosti*, Paris (1924–40). Board of Directors, Assn. de la Presse Etrangère en France, Paris (1930–40). A.M., Harvard University, 1945 (Slavics); Ph.D., 1946 (Sociology and Slavics). Associate Professor of Russian, Wheaton College, 1944—; Visiting Lecturer on Russian history and civilization, College of William and Mary, summer, 1945; Institute of International Relations, summers, 1944, '46; Springfield College, 1946; Visiting Professor on Slavics, Harvard, 1947—. Member of learned societies; contributor to various learned and professional periodicals.

Recently published: *The Study of Meaning in Russian*, 1948; *A Reader in Russian Dialectology*, 1949; "The Name 'White Russia'," *Amer. Slav. & E. Eur. Review*, Oct.,

1949; "Teaching Russian Civilization," *Bull. of Amer. Assn. of Univ. Profs.*, 1950. In preparation: *Belorussia: The Rise of a Nation and The Belorussian Language: History, Dialects, and Standard*.

ALEXANDER KASEM-BEG.

University of Rostov, Russia, 1919; University of Belgrade, 1920-21; Technische Hochschule, Munich, 1922-23; Ecole des Hautes Etudes Sociales et Politiques, Paris, 1923-25; Academy for Religion and Philosophy, Paris, 1930-32; A.M.; French Orthodox Inst., Paris, 1933; instructor in Russian, A.S.T.P., Yale University, 1944; assistant professor of Russian, Connecticut College, 1946-; regular contributor to *Novaya Zarya*.

TANIA LESHINSKY.

Born in Russia. A. B., University of Vienna; A.M., Radcliffe, in Slavic languages and literatures; work toward Ph.D., Harvard. Instructor, Army Program, Cornell University, 1945; Instructor of Russian, Syracuse University, 1945-48; Wheaton College, 1948-49; Florida State University, 1949-; Middlebury College Russian Summer School, 1948-. Contributor of articles on Russian literature to periodicals and learned publications.

LUDMILLA A. PATRICK.

Born in Russia. Bestouzhoff College for Women, Petrograd, 1916-17; A.B., University of California, 1924; M.A., 1927. Lecturer in Russian, University of California, Berkeley; Middlebury College Russian Summer School, 1950.

ANASTASIA FEODOROVA-PRESSMAN.

Graduated Odessa Gimnaziya. Active in theatre work in Russia, the Far East and United States. Private classes in Russian. Special training in phonetics and methodology. Instructor in Russian, American-Russian Institute, 1943-; Middlebury College Russian Summer School, 1946-. Co-author of Bondar's *Simplified Russian Method* 7th edition, (1949).

ARON S. PRESSMAN.

Graduate of Gimnaziya and Conservatory of Music, Tiflis. Further study at University of Leningrad. Special training in Language Methodology and Phonetics. Taught diction to Russian operatic artists. Chairman, Russian Division, A.S.T.P., City College, New York; Instructor in Russian, American-Russian Institute, 1943-; Middlebury College Russian Summer School, 1946-. Made records in Russian for U. S. Armed Forces Institute. Editor of *Russian Learn-A-Lingo*. Co-author of Bondar's *Simplified Russian Method* 7th edition, (1949).

TATIANA I. VACQUIER.

Private school of Princess Obolensky, St. Petersburg; Bestouzhoff College for Women, St. Petersburg; M.A., Ph.D., University of Wisconsin. Instructor, University of Wisconsin, 1924-29; Professor of Russian and French, Nazareth College, 1930-; Columbia University, summer 1946; Middlebury College Russian Summer School, 1947-. Author of *Dostoevsky and Gide: a Comparison*.

IRINA BORISOVA-MOROSOVA, *Secretary to the Director; Bookstore Manager.*

Born in the Crimea. Lived and studied in Yugoslavia. Attended business college in Zagreb, college in Brussels. Graduated Hochschule für Welthandel, Vienna. Graduate study, Radcliffe. Teacher of Russian, Berlitz School of Languages, Boston, 1947-49; Instructor of Russian, Simmons College, 1949-; Asst. in Russian, Harvard Univ., 1949-; Middlebury College Russian Summer School, 1949-.

Auxiliary Personnel

Dancing Instructor, to be appointed
 SHIRLEY R. KRAUS, Aide to the Director
 VIRGINIA C. WORLEY, Bookstore Assistant

EVENING LECTURES

Lectures by members of the staff and guest speakers will be held in the Social Hall in the Student Union.

COURSES OF STUDY

Survey courses are intended as a basis for more specialized courses to be offered in succeeding sessions. The research course (50) will afford opportunity for concentrated study on a subject of major interest. With the exception of certain basic courses, which are offered every summer, advanced work is on a rotation basis, giving the student an opportunity to cover thoroughly, in a period of three or four years, the fundamental phases of Russian thought and letters.

I. Language

1. GRAMMAR REVIEW AND ORAL DRILL.

Thorough and systematic review of Russian grammar and basic vocabulary. Drill on pronunciation, conversation, and reading. Intended for students whose background in Russian is insufficient to enable them to carry a full load on the graduate level. (Undergraduate credit only.)

MRS. FEODOROVA-PRESSMAN.

11. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION.

Compositions of gradually increasing difficulty. Study of synonyms and idioms; dictation. Practical application of grammatical principles.

MRS. VACQUIER.

12. INTERMEDIATE CONVERSATION AND ORAL PRACTICE.

Daily training in current Russian, designed to provide the student with assurance in self-expression and a basic active vocabulary. Oral reports on assigned topics and class discussions.

MRS. SOLOVA, MRS. FEODOROVA-PRESSMAN, MISS BORISOVA-MOROSOVA.

14. PRACTICAL PHONETICS.

A course intended for students on the intermediate level who need systematic training in Russian pronunciation. Methodical comparison of English and Russian sounds. The sound mirror and records will be used. Enrollment will be restricted to those most in need of remedial work.

MR. PRESSMAN.

21. ADVANCED COMPOSITION AND SYNTAX.

This course is designed for students with a good grammatical foundation, but lacking certainty in direct application of their knowledge. Particular attention will be given to idiomatic usage, shades of meaning and syntactical accuracy. The method will consist of translations, original compositions, and class discussions.

MRS. SOLOVA, MR. KASEM-BEG.

22. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION.

Intensive training in oral practice and self-expression. Prepared discussion on assigned topics with definite vocabulary preparation; oral reports; oral criticisms of books or articles. Intended primarily to develop self-confidence in expressing ideas in Russian.

MISS LESHINSKY.

23. (STYLISTICS.)

(Omitted in 1950.)

24. PHONETICS AND INTONATION.

The purpose of this course is to give students a scientific basis for use in teaching, as well as to improve their own pronunciation. Theoretical lessons in phonetics and intonation will be combined with practical exercises. The course is designed primarily for degree candidates and for those preparing to teach.

MR. PRESSMAN.

25. (HISTORY OF THE RUSSIAN LANGUAGE.)

(Omitted in 1950.)

II. Literature

30. (LITERARY MASTERS OF THE NINETEENTH CENTURY)

(Omitted in 1950.)

31. (CONTEMPORARY RUSSIAN LITERATURE.)

(Omitted in 1950.)

32. (SURVEY OF RUSSIAN LITERATURE TO 1800.)

(Omitted in 1950.)

33. (RUSSIAN POETRY OF THE NINETEENTH CENTURY.)

(Omitted in 1950.)

34. DEVELOPMENT OF RUSSIAN DRAMA.

A survey of the growth and development of the Russian drama, with special emphasis on the outstanding dramatists of the 18th, 19th, and the beginning of the 20th centuries.

MRS. PATRICK.

35. (LEO TOLSTOY: NOVELIST AND MORAL PHILOSOPHER.)

(Omitted in 1950.)

36. RUSSIAN SHORT STORY.

Highlights of the short story of the 19th and 20th centuries. The major portion of the class time will be given to student discussion of stories read, with criticism and interpretation by the instructor. Intended for students desiring to combine extensive reading with oral expression.

MISS LESHINSKY.

37. (LITERARY CRITICISM AND SOCIAL THOUGHT.)

(Omitted in 1950.)

38. (FYODOR DOSTOEVSKY: HIS WORKS AND INFLUENCE.)

(Omitted in 1950.)

39. MAXIM GORKY: VOICE OF PROTEST AND FAITH.

Study of Gorky's significant short stories, novels, and essays; and of his literary and cultural influences against the background of the Tsarist and Soviet regimes. Lectures, oral and written reports, class discussions.

MR. FAYER.



The Visiting-Professor of Art enlivens her lecture.

III. Civilization

40. (POLITICAL AND SOCIAL HISTORY OF RUSSIA TO 1917.)
(Omitted in 1950.)

41. (CONTEMPORARY RUSSIA.)
(Omitted in 1950.)

42. (HISTORY OF RUSSIAN ART.)
(Omitted in 1950.)

43. RUSSIAN FOLKLORE.

Historical and social background of Russian folklore, and its general features; epic tales (the Byliny); songs and rituals; apochryphal songs and tales; fairy tales; animal epos; proverbs and sayings.

MRS. PATRICK.

44. SURVEY OF RUSSIAN CIVILIZATION.

A course intended to help the student in integrating the different disciplines in regard to Russian studies: geography, demography, historical origins, social institutions, religion, family, law, peoples of the Soviet Union, traditions and customs, literature and the sciences. Foreign policy. Persistent elements in Russian civilization. Language and mentality.

MR. VAKAR.

50. RESEARCH.

All students, especially degree candidates, who are working on a problem of research in any of the above divisions, are invited to profit by the individual guidance offered by the School staff. Personal consultations will be arranged through the Director. Such assistance is gladly offered, and students are urged to take advantage of it.

MR. FAYER,
with the collaboration of members of the staff.

IV. Methods

60. METHODS OF TEACHING RUSSIAN.

A course intended for teachers in secondary schools and colleges. How to teach elementary, intermediate, advanced and scientific Russian. New theories and techniques; analysis of textbooks; teacher's laboratory; class preparation; informants.

MR. VAKAR.

LIFE IN THE SCHOOL

Use of Russian To qualify for admission, students must be able and willing to speak only Russian during the entire session, even in their rooms and off campus. At the official opening of the School each student will be required to pledge his word of honor to observe this rule. Although it is the duty of the faculty to enforce this rule at all times, their sympathetic encouragement to use the language freely will, in a short time, make it appear as the only language natural in the congenial, friendly Russian atmosphere. *The School reserves the right to dismiss, at any time, students who willfully break the rule.* (See page 4).

Living Accommodations Starr Hall and Hillcrest will again be used by the Russian School. The dining room will be in Gifford Hall Recreation Room, where students will eat together in small groups, each table presided over by a member of the faculty. A system of rotation at meals provides opportunity for becoming better acquainted with each other and the faculty. The large Social Hall in the Student Union Building will be used exclusively by the Russian School.

Activities All extra-curricular activities play an important part in mastering the language, and students are expected to participate actively in them. The schedule of classes is arranged to leave the afternoons free for study and recreation. Picnics, excursions to nearby lakes and mountains, "vecherinki" with musical and dramatic entertainments, lectures by instructors and guest speakers, informal singing, and Russian movies, will provide ample recreational activity. Regular evenings for study of Russian dances have been set aside. Weekly sings will be held in the Social Hall. Several plays will be staged under the direction of Anastasia



Scene from Pushkin's Dubrovsky.

Feodorova-Pressman. The beautiful scenery, cool evenings, and restful atmosphere make our informal, spontaneous get-togethers particularly delightful to students and faculty.

GENERAL INFORMATION

Admission Students may enter without examination and without being candidates for degrees. No student, however, will be admitted unless he can satisfy the Director of his ability to profit by the instruction offered. In the students' own interest, an effort will be made to place them in classes best suited to them.

Credits All courses offer two credits toward the M.A. and D.M.L. degrees with the exception of course 1 which offers credit toward the A.B. degree. See also page 6.

Degree Requirements The following courses, or their equivalents, are required for the M.A. degree:

Group I—21 or 23, 22 or 36 (*Group II*); and one of the following: 24, 25, 60 (*Group IV*).

Group II—31 and 32; one survey course of the 19th century (30, 33, 34); one course on an individual author (35, 38, 39).

Group III—Two courses (40, 41, 42, 43, 44).

The following courses are required for the D.M.L., in addition to the foregoing:

A civilization course; a course on one of the individual authors; 30,

33, 34 and 37; and all of the following not taken previously: 24, 25, 60. For all other requirements, see p. 6 and the special leaflet for D.M.L. candidates.

Self-Help Students may assist in defraying their expenses by waiting on table in the Russian dining hall, or by otherwise assisting the Director. The remuneration for waiting on table is board. Those interested should apply to the Director, before April 15. Appointments will be announced about May 1.

Scholarships A limited number of scholarships of \$50 and \$75 is available to qualified students. Only students who would be unable to attend without such financial assistance are eligible. These scholarships will be awarded on the basis of need, merit, scholastic promise, and interests. Application must be made to the Director before April 15. Awards will be announced about May 1.

Books In addition to textbooks, the Russian Bookstore, located in Starr Hall, carries classics and up-to-date novels, poetry, drama, and non-fiction. General supplies, and textbooks published in this country, may be purchased at the College Bookstore.

All members of the School are invited to visit the Russian stacks in the Library and to acquaint themselves with the collection.

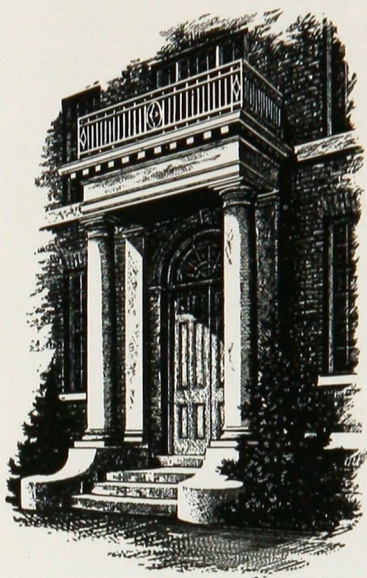
Phonetics Laboratory Russian School students are urged to avail themselves of the splendid facilities afforded by the Phonetics Laboratory, located in Hillside Cottage. In class groups or individually, students have access to the most up-to-date equipment for speech recording, playbacks with earphones, and separate practice rooms. The laboratory is open at regular hours, in charge of a technician. Mr. Pressman will be available for assisting all those interested in improving their speech.

Arrival Students arriving on the afternoon train on Friday, Saturday, or Sunday (June 30, July 1, 2) will be met at the station by a representative of the Russian School. Students will enroll on Friday, June 30 (2:30-5:30) and on Saturday, July 1 (9:00-12:00, 2:00-5:30), and should do so as soon as possible after arriving. Formal opening of the School will be held Sunday, July 2 at 8:00 p. m. Classes will begin Monday, July 3 at 8:00 a. m. (See also page 7). The first meal will be served at noon, Friday, June 30.

Correspondence Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School should be addressed to Dr. Mischa H. Fayer, Director of the Russian School, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning rooms, fees, and other general information should be addressed to the Secretary of the Summer Schools, Middlebury College.

Escuela Española

(FROM JUNE 30 TO AUGUST 17)



THE SPANISH SCHOOL, entering the 34th year of its existence, will act again as a center for the proper formation and orientation of teachers and advanced students of Spanish. The central aim will be to give the students a thorough practical knowledge of the language, as well as a solid foundation in the literature and culture of Spain and Spanish America according to the tradition so well established by the late director Juan A. Centeno. The organization is under the personal direction of Professor Ángel del Río of Columbia University.

Special features in the program for this year include: a course on the *Development of Spanish Poetry* by the visiting Professor from Spain, José Manuel Blecua, also a series of "Stylistic Commentaries" on chosen passages of texts of outstanding authors; a special course on *Spanish Metrics* by Professor Tomás Navarro of Columbia University; a course on *The Great Themes in Golden Age Literature* by Professor Pedro Salinas of Johns Hopkins University; a new course on *The Thought of Unamuno and Ortega* by Professor del Río. Professor Mañach of the University of Havana will again be on the staff. New courses in literature will be offered by Professors Francisco García Lorca and Juan Marichal.

The Staff

ÁNGEL DEL RÍO, *Director*.

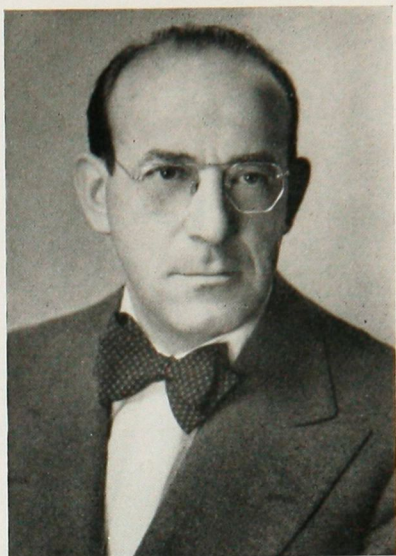
Licenciado en Filosofía y Letras, University of Madrid, 1920; Doctor en Filosofía y Letras (Sección Historia), University of Madrid, 1924; Lecteur d'Espagnol, University of Strasbourg, 1921-1923; Assistant Professor, University of Puerto Rico, 1925-1926; Associate Professor, University of Miami, Florida, 1926-1929; Instructor, 1929-1930, Assistant Professor, 1930-1946, Associate Professor, 1946-1950, Columbia University; Visiting Professor, University of New Mexico, Summer Session, 1937, University of California, 1939-1940, Summer Session, 1946, University of Denver, Summer Session, 1949; Appointed Professor of Spanish of New York University and Chairman of the Spanish Department at Washington Square College, 1950—; Director of the Middlebury College Spanish Summer School, 1950—.



Spanish School Faculty and Staff of 1949

FIRST ROW: (Left to Right) Sra. de Álvarez Morales, Sr. Baralt, Sra. Baralt, Sr. Abreu, Mrs. S. Guarnaccia, Sr. Latcham, Sr. Casaldueiro, Sr. Navarro, Sra. Navarro, Sr. Mañach, Sra. Mañach, Sr. González López, Sra. Latcham.

SECOND ROW: Sr. Florit, Sra. Abreu, Srta. Albornoz, Sra. Hill, Sra. Casaldueiro, Srta. Bretón, Srta. Navarro, Srta. Biaggi, Srta. Curtis, Paul Guarnaccia, Srta. de Madariaga, Sr. Álvarez Morales, Sra. González López, S. Guarnaccia, Srta. Rodríguez Mata, Srta. Gómez, Mrs. Paul Guarnaccia, Sr. Encinas.



ÁNGEL DEL RÍO
Director



JOSÉ MANUEL BLECUA
Visiting Professor

Author of *Federico García Lorca, Vida y obra*, 1941; *El concepto contemporáneo de España*, 1946; *Moralistas castellanos* (Col. Jackson), 1948; *Historia de la literatura española* (2 vols.), 1948, of several other books, and of commented editions of Jovellanos, Galdós and Unamuno. Member of the editorial staff of *The Romanic Review*, formerly of the *Revista Hispánica Moderna*, from 1935 until 1947; contributor to several other reviews and to the *Columbia Dictionary of Modern European Literatures*; Chairman of Group Spanish III, M.L.A., 1950.

SAMUEL GUARNACCIA, *Dean*.

A.B., Middlebury College, 1930; A.M., 1936; graduate study, Boston University, 1939-40; travel and study in France, Spain, Italy, and Cuba; secondary school teaching 1930-40; Lieut., U. S. Navy, Educational Services Officer, Naples, 1945-46; Asst. Professor, Dept. of Spanish and Italian, Middlebury College, 1940—; Chairman of the Dept., and Dean of the Spanish Summer School, 1947—.

JOSÉ MANUEL BLECUA, *Visiting Professor from Spain*.

Licenciado en Filosofía y Letras and Licenciado en Derecho, University of Zaragoza, 1933; Doctor en Filosofía y Letras, University of Madrid, 1945; Professor of the Instituto Cuevas del Almanzora, 1935-1939; Valladolid, 1939-1940; Instituto Goya, Zaragoza, 1940—; Adjunct Professor of the University of Valladolid, 1939-1940; University of Zaragoza, 1940—; Professor Summer Session at Jaca, 1946—; Corresponding member of the Spanish Academy.

Publications: Don Juan Manuel, *Libro infinito y Tractado de la Asunción de la Virgen María*, edic. crítica, Zaragoza, 1938; Lope de Vega, *El caballero de Olmedo*, edic. en Clásicos Ebro, Zaragoza, 1943; Juan de Mena, *El Laberinto de Fortuna*, edic. en Clásicos Castellanos, Madrid, 1943; *El mar en la poesía española*, Madrid, 1945; *Cancionero de 1628*,

Anejo de la RFE, Madrid, 1945; *Historia de la literatura española*, dos vols., Zaragoza, 1942; *Rimas inéditas de Fernando de Herrera*, Anejo de la RFE, Zaragoza, 1948; *La poesía de Jorge Guillén*, en colaboración con R. Gullón, Zaragoza, 1949; *Rimas de Lupericio y de Bartolomé L. de Argensola*, edic. crítica, dos vols., Zaragoza, 1950. Contributor to *Revista de Filología Española*, *Hispanic Review*, *Boletín de la Academia Española*, *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo*.

ELOÍSA L. DE ÁLVAREZ-MORALES.

Bachiller en Ciencias y Letras, Havana, 1939; Doctora en Filosofía y Letras, Univ. de La Habana, 1944; Profesora del Colegio Estrella, 1940-45; Estudios de Pedagogía, Univ. de La Habana, 1941-44; Profesora del Centro Especial No. 1, Distrito Escolar de la Habana, 1946-49; Middlebury College Spanish School, 1948—.

MANUEL ÁLVAREZ MORALES.

Licenciado en Filosofía y Letras, University of Havana, 1942; Professor of Spanish, Candler College and Academia Trelles, Havana, 1945-46; University of Havana (Summer School) 1946; Lecturer, Middlebury College, 1947—; Middlebury College Spanish School, 1948—.

ZELMIRA BIAGGI-PINEDO.

A.M., Columbia University, 1935; Instructor of Spanish, Connecticut College for Women, 1928-42; Assistant Professor, 1942—; Visiting Professor, Highlands University of Las Vegas, summer, 1941; Middlebury College Spanish School, 1945—.

CONCHA BRETÓN.

Colegio Internacional, Barcelona; A.B., Instituto General y Técnico, Barcelona; A.M., Middlebury College; Instructor, Colegio Internacional, Barcelona, 1921-23; Instructor, Wellesley College, 1924-25; Instructor, National Park Seminary, 1925-26; Middlebury Spanish School, 1926; Penn Hall Junior College, 1926-42; Wellesley College, 1942-44; Wheaton College, 1944-47; Associate Professor, St. Lawrence University, 1947—; Middlebury College Spanish School, 1940—.

ELISA CURTIS-GUAJARDO.

University of Chile, Santiago; A.M., University of Wisconsin, 1926; Instructor in Spanish, Grinnel College, 1921-23; Assistant Professor, 1923-36; Boston, State Department of Education, 1936-40; Cedar Crest College, 1940-43; Connecticut College for Women, 1943—; Middlebury College Spanish School, 1940—.

AMELIA A. de DEL RÍO.

Profesora Principal, University of Puerto Rico, 1917; A.B., Vassar College, 1922; Vassar Fellowship to study at Centro de Estudios Históricos, Madrid, 1922-23; M.A., Columbia University, 1932; Instructor at Vassar College, 1920-22; Lecturer at Barnard College, 1929-41; Assistant Professor, 1942-47; Associate Professor, 1948—; Chairman of Spanish Department, Barnard College, 1941—; Middlebury College Spanish School, 1950.

PILAR DE MADARIAGA.

A.B., Cardinal Cisneros, Madrid, 1919; A.M., Vassar College, 1931; D.M.L., Middlebury College, 1949; Assistant in Spanish, Vassar College, 1929-31, 1939-40; secondary school teaching, Spain, 1933-39; Vassar College, Instructor, 1940-43, Assistant Professor, 1944—; Middlebury College Spanish School, 1931-32-41-42-43-44-48—.



Sr. Casaldueiro, Sr. Guarnaccia, Sr. Latcham.

MARIA DíEZ DE OÑATE.

Licenciada en Filosofía y Letras, University of Madrid; Diploma in Piano, Conservatory of Madrid; Instructor of Spanish, Middlebury College, 1920-22; Instructor, Vassar College, 1922-24; in charge of classes of Spanish for Foreign Students, Residencia de Señoritas, Madrid, 1924-26; Assistant Professor, Vassar College, 1926-27; Professor at the Instituto de Segunda Enseñanza, Salamanca, 1931-36; Instructor, Pine Manor Junior College, 1937-42; Instructor, New Jersey College for Women, 1942-48; Adjunct Prof., Randolph-Macon Women's College, 1948—; Middlebury Spanish School, 1942-48, 50. Author of: *Cancionero Español*, The Vermont Printing Company, 1924.

XAVIER A. FERNÁNDEZ.

S.T.D., Gregorian University, Rome, 1927; J.C.L., Catholic University of America, 1928, Ph.D., Columbia University, 1941; Instructor, U.S. Military Academy, 1936-40; College of the City of New York, 1940-42; Professor and Chairman, Department of Romance Languages, Skidmore College, 1943-47; Instructor in Spanish, College of the City of New York, 1947-48; Chairman, Spanish Department, Russell Sage College, 1948—; Middlebury College Spanish School, 1943, 1945—.

EUGENIO FLORIT.

Doctor en Derecho Civil, University of Havana, 1926; Department of State, Republic of Cuba, 1927—; Cuban Consulate, New York City, 1940—; Instructor in Spanish, Columbia University, 1941-45; Barnard College, 1945-48, Assistant Professor, 1948—; Middlebury College Spanish School, 1944—.

FRANCISCO GARCÍA-LORCA.

Licenciado en Derecho, University of Granada, 1923; Ph.D., Columbia University, 1948; Adjunct Professor, University of Granada, 1924; Diplomatic Service, 1931-1936; Lecturer, Columbia University, 1939-1940; Visiting Lecturer, Harvard University, 1947-1948; Assistant Professor, Queens College, 1948-; Consultant, UNESCO, Paris, 1947; Middlebury College Spanish School, 1950.

ISABEL GARCÍA-LORCA.

A.B., Instituto Nacional, Granada, 1929; Licenciada en Filosofía y Letras, University of Madrid, 1934; Assistant, Instituto-Escuela, Madrid, 1934-36; Instructor of Spanish, New Jersey College for Women, 1939-42; Instructor in Spanish, Hunter College, 1942-47; Sarah Lawrence College, 1947-; Middlebury Spanish School, 1942-45, 1948-.

MARÍA CRUZ GÓMEZ.

B.A., Spanish, Universidad de Madrid, 1942; B.A., French, Liceo Francés de Madrid, 1942; Carrera de Filosofía y Letras, 1946; Assistant in Spanish, Middlebury College, 1949-; and Summer Session, 1949-.

EMILIO GONZÁLEZ LÓPEZ.

Doctor en Derecho, University of Madrid, 1927; Professor, Universities of La Laguna, Salamanca, Oviedo, Barcelona, 1931-38; Instructor in Spanish, Hunter College, 1940-41; Professor, University of Panama, 1941-43; Instructor, 1943-47, Assistant Professor, 1947-, Hunter College; Middlebury College Spanish School, 1947-.

JORGE MAÑACH.

S.B., Harvard College, 1920; LL.D., 1924, and Ph.D., 1928, University of Havana; Professor of History of Philosophy, University of Havana; Secretary of Education of Cuba, 1934; Visiting lecturer in Spanish and Spanish American Literatures, Columbia University, 1935-39, and Barnard College, 1938-39; Minister of State of Cuba, 1940; Middlebury College Spanish School, 1947-.

CARLOS MARICHAL.

A.B. Instituto Salmerón, Barcelona; Studied painting and theatrical art at the Royal Academy of Arts in Brussels; M.A., Escuela de Artes Gráficas, Mexico City; Instituto Nacional de Bellas Artes, Mexico, 1945-47; Technical Director, the University Theatre of Puerto Rico, 1949-50; Middlebury College Spanish School, 1949-.

JUAN A. MARICHAL.

A.B., University of Algiers, 1941; graduate studies, University of Mexico, 1942-45; Ph.D., Princeton Univ., 1949; Instructor in Spanish, Princeton University, 1946-48; The Johns Hopkins University, 1948-49; Asst. Prof. of Spanish, Harvard Univ., 1949-; Middlebury College Spanish School, 1946-.

JOAQUINA NAVARRO.

A.B., Instituto-Escuela, Madrid, 1934; A.M., Columbia University, 1942; Instructor in Spanish, Smith College, 1943-; Middlebury College Spanish School, 1943-.

TOMÁS NAVARRO.

Doctor en Letras, University of Madrid, 1905; Professor of the Centro de Estudios Históricos, Madrid, 1914-36; Director of the Courses for Foreign Students, Madrid,

1916-23; Visiting Professor, University of Puerto Rico, 1927-28; Director of the Linguistic Atlas of the Iberian Peninsula, 1930-36; Professor of Spanish Phonetics, University of Madrid, 1931-36; Member of the Spanish Academy, 1934; Director of the National Library, 1936; Professor of Spanish Philology, Columbia University, 1940—; Litt.D., Middlebury College, 1940; Middlebury College Spanish School, 1941—.

PEDRO SALINAS.

Licenciado en Filosofía y Letras, University of Madrid, 1913; Doctor en Filosofía y Letras, University of Madrid, 1916; Litt.D., Middlebury College, 1937; Lector of Spanish Literature, University of Paris, 1914-17; Professor of Spanish Language and Literature, University of Seville, 1918-30; Director of the Course for Foreign Students, Centro de Estudios Históricos, Madrid, 1928-31; Director of the Contemporary Literature Division, Centro de Estudios Históricos, Madrid, 1932-36; Professor of Spanish Language and Literature, University of Madrid, 1931-36; General Secretary of the International Summer University of Santander, 1933-36; Delivered the Turnbull Poetry Lectures, 1936; Visiting Professor, Wellesley College, 1936-39; Professor of Spanish; Johns Hopkins University, 1940—; Middlebury Spanish School, 1937, 38, 42, 43, 46, 50.

Guest lecturer at many European and North American universities.

Author of: *Presagios*; *Poema de Mío Cid* (in modern verse); *Víspera del gozo*; *Seguro Azar*; *Fábula y Signo*; *Meléndez Valdés* (edited with critical study); *La voz a ti debida*; *Razón de amor*; *Lost Angel* and other poems, *Truth of Two* (English versions by Eleanor L. Turnbull); *Reality and the Poet in Spanish Poetry*; *Literatura Española, Siglo XX*; *En busca de Juana de Asbaje*; *Poesía Junta*; *Jorge Manrique, o tradición y originalidad*; *La poesía de Rubén Darío*.

Frequent contributor to *España*, *La Pluma*, *Índice*, *Revista de Occidente* etc. Director of *Índice de Literatura Contemporánea*.

COURSES OF STUDY

I. Language

A. ELEMENTARY PHONETICS.

Intended for students who have never studied phonetics. This course will attack the problem of pronunciation from a scientific viewpoint. Each student will practice daily exercises under the personal direction of the instructor. (Undergraduate credit only.)

8:00 SRTA. NAVARRO.

B. INTERMEDIATE GRAMMAR.

A thorough and systematic review of Spanish grammar, syntax, and basic vocabulary; constant oral and written practice. This course is intended for students who have only an incomplete mastery of the language and who would be incapable of the intensive work required in Course 2. (Undergraduate credit only.) 9:00 SRA. DEL RÍO.

C. ELEMENTS OF ORAL PRACTICE.

For students who are unaccustomed to hearing or speaking Spanish although they may have an extensive "passive" vocabulary. (Undergraduate credit only.)

8:00, 9:00, 10:00, 11:00, and 12:00.

SRA. DE ÁLVAREZ, SRTAS. GARCÍA LORCA AND GÓMEZ, SR. MARICHAL.

1. ORAL WORK AND SELF-EXPRESSION IN SPANISH.

Designed to help students in the process of gaining a better command of the language by requiring the use of a varied vocabulary and at the same time accuracy of expression.

8:00, 9:00, 10:00, 11:00, and 12:00.

SRTAS. BRETÓN and DE MADARIAGA, SR. ÁLVAREZ

2. ADVANCED GRAMMAR.

A systematic review of the fundamental principles of grammar. Abundant practice is provided in writing idiomatic Spanish and in the practical application of grammatical principles. 8:00, 9:00, 10:00, and 11:00. SRTAS. CURTIS-GUAJARDO, BIAGGI.

3. ADVANCED COMPOSITION.

This course aims to help students gain assurance in writing correct Spanish and is designed for those who, having a good grammatical foundation, lack precision in the direct application of that knowledge. 10:00, 11:00, and 12:00.

SRTA. DE OÑATE, SRS. GARCÍA LORCA and GONZÁLEZ LÓPEZ.

4. PHONETICS.

A continued study of practical phonetics, combining theoretical lessons with practical exercises, for the improvement of the student's pronunciation. 9:00 and 11:00.

SRTA. NAVARRO, SR. FERNÁNDEZ.

7. STYLISTICS.

A study of the evolution of structure and style in Spanish prose through analysis of texts; practical exercises in oral and written composition. 11:00. SR. MAÑACH.

8. HISTORY OF THE SPANISH LANGUAGE.

This course will give specific information about the principal problems of Spanish philology, as a necessary background for teachers of this language.

9:00. SR. NAVARRO

51. SPANISH METRICS.

The program of this course will cover a general introduction to the essential factors of Metrics, and a descriptive and historical explanation of the form, origin, and development of the verses and strophes used in each period of Spanish poetry. (One credit.)

Mon. Wed. Fri. 10:00. SR. NAVARRO.

II. Methods**10. METHODS OF TEACHING SPANISH.**

A consideration of the more common problems confronting the teacher of Spanish in his classroom work. (One Credit). Hours to be arranged. SR. FERNÁNDEZ.

III. Literature and Civilization**11. HISTORY OF SPANISH CIVILIZATION.**

This course is designed to introduce the student to those aspects of the history of Spain which are essential to understand the character and peculiarities of its culture.

10:00. SR. GARCÍA LORCA.

15. HISTORY OF SPANISH-AMERICAN CIVILIZATION.

A survey course on the main trends of the civilization of the Spanish American countries, from the prehispanic days up to the present. Special attention will be given

to historical events in their connection with the development of culture in its various manifestations. 8:00. SR. FLORIT.

20. THE DEVELOPMENT OF SPANISH LITERATURE.

This course is intended to give the student a clear view of Spanish literature rather than a list of names and dates. Its aim is to distinguish and classify the principal directions of Spanish literature from its origins to our time.

8:00. SR. GONZÁLEZ LÓPEZ.

22. HISTORY OF SPANISH POETRY.

A study of the evolution of Spanish Poetry from the *Cantar de Mío Cid* up to the present with emphasis on the development of forms and themes and on the contributions of the main poets of each epoch.

9:00. SR. BLECUA.

27. THE GREAT THEMES IN GOLDEN AGE LITERATURE.

A general view of Classical Spanish Literature and of its more important themes such as love, man, nature, death, as reflected in the master works of the period.

11:00. SR. SALINAS.

34. THE ESSAY AND RELATED FORMS IN SPANISH LITERATURE.

A survey of the essay and literary trends represented in this genre since the Renaissance up to our times. Guevara, Quevedo, Gracián, Feijóo, Larra, Unamuno, will be discussed, among others.

12:00. SR. MARICHAL.

35. GAUCHO LITERATURE.

A survey of Gaucho poetry in the Argentine, with special reference to the poem *Martín Fierro* and a study of its influence as exemplified in the novel *Don Segundo Sombra*.

10:00. SR. MAÑACH.

36. GREAT FIGURES OF SPANISH-AMERICAN LITERATURE.

Lectures, readings and discussion of the works of Sor Juana Inés de la Cruz, Juan Ruiz de Alarcón, Garcilaso de la Vega, Bello, Heredia, Sarmiento, Martí and Darío.

10:00. SR. FLORIT.

52. "MODERNISMO" IN SPANISH AND SPANISH-AMERICAN POETRY.

A study of the "modernista" movement and its development both in Spain and Spanish-American countries with special reference to the works of Rubén Darío.

12:00. SR. SALINAS.

54. THE THOUGHT OF UNAMUNO AND ORTEGA Y GASSET.

An analytical study and discussion of the main works of the two major thinkers of Spain in our period, with special emphasis on a few central themes: man, life, history, Spain in its relation to European culture, etc.

9:00. SR. DEL RÍO.

Special Lecture Series

STYLISTIC COMMENTARIES.

A series of readings with stylistic interpretations of chosen literary texts. The authors discussed will be: Juan de Mena, Fernando de Herrera, San Juan de la Cruz, Góngora, Quevedo, Gracián, Rubén Darío, Jorge Guillén, Luis Cernuda.

Tuesday & Thursday evenings 7:15. SR. BLECUA.

Credits Two credits or semester hours will be allowed for each course unless otherwise specified. (See *Credits*, page 6). Course 3 may, with the consent of the Director, be taken a second summer for credit, since the material of this course is varied each year.

Requirements for Degrees Candidates for the Master's Degree must pass, before the completion of their work, an advanced course in each of the following subjects: Oral Practice, Language, Phonetics, and Methods. Courses 1, 2, 3, 4, and 10 fulfill these requirements. In addition, at least 10 credits must be earned in the fields of Literature and Civilization. Students who have transferred credit for an equivalent course taken elsewhere may request release from the requirement. For the degree of D.M.L., see page 6. With the exception of certain basic courses, which are offered every summer, the program changes yearly in a cyclic form. All candidates for degrees must send to the Dean, before the beginning of the session in which they expect to receive their degree, the transcripts of their A.B. degree and of any courses which they wish to offer for transfer credit.

Books General supplies and text books published in this country may be purchased in the College Bookstore. The *Librería* of the Spanish School is located in the social room of Hepburn Hall and is open regularly every afternoon. Here students may secure books printed abroad. On sale also are sets of intonation records, especially recorded for the Spanish School by Professor Tomás Navarro.

Library The Spanish Library consists at present of over 5,000 titles comprising such subjects as language, literature, history, and civilization. During the past years, the library has been the recipient of many gifts from learned societies abroad, and from friends of the school. The most representative periodicals of Spain and Spanish America, as well as publications in this country dealing with the Spanish language and literature, are received.

LIFE IN THE SCHOOL

Use of Spanish The only language used in the school is Spanish; therefore, *no student will be admitted to the school unless he is able and willing to use only Spanish while in attendance*. Each student is required to *pledge his word of honor* to observe this rule. The Director reserves the right to dismiss students who willfully break this rule.

Spanish Dormitories One of the most attractive features of the school is the friendliness which exists between the faculty and students, in no



Scene from "Al Natural."

small measure due to the fact that the Director and instructors, as well as all students, reside in the dormitories. Gifford Hall, the newest and one of the finest dormitories on the campus, will be occupied by the Spanish School. Double suites, connecting singles, and single rooms are available.

In Hepburn Hall, built on the highest point of the campus, the rooms are *en suite* with a study for each two students. All bedrooms are single, and each suite is connected with a lavatory. A spacious and delightful garden surrounds the southern exposure of Hepburn where students may lounge or study.

Spanish Dining Rooms All members of the School take their meals in the dining rooms of Hepburn and Gifford Halls. Meal hours are conversation hours and also provide students with an opportunity of becoming better acquainted. To facilitate this, they are required to change tables according to a system of rotation.

Activities The activities outside of the recitation room constitute an important feature of the life of the student. These activities are designed not merely to furnish entertainment and relaxation, but also to give the student an opportunity to become better acquainted with various manifestations of Spanish customs and life. Weekly programs are announced at the beginning of each week and are arranged so as not to interfere with the student's study and relaxation. These short programs include the following subjects: dance or musical recitals; dramatic or literary entertainments; readings, or informal talks by members of the faculty; Spanish games and plays; folk songs and dances; and Spanish moving-pictures.

Arrival Beginning Friday morning, June 30, students will be met at the station by a Spanish School representative who will direct them to taxis and assist with arrangements for luggage. As soon as possible, students should report to the Director to enroll for their courses and to receive other information. (See pages 7 and 8.)

The first official assembly of the Spanish School will be held on Sunday evening, July 2, at seven o'clock. All students are required to attend. Classes will begin at eight o'clock, Monday morning, July 3.

Scholarships Several scholarships of fifty dollars each will be available this summer. Only students who have never attended the Middlebury Spanish School, and who would be unable to attend without such financial assistance, are eligible. These awards will be made on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made to the Dean before April 15. The awards will be announced about May 1.

THE JUAN A. CENTENO MEMORIAL SCHOLARSHIP was established in the summer of 1949 by the students and faculty of the Middlebury Spanish Summer School, in memory of the beloved teacher who was Director of the School for fifteen years. The fund is still growing, and further contributions will be gladly received. The income from this permanent fund will be used each summer to provide a scholarship for a specially deserving student in the Spanish School.

Self-Help A limited number of students are provided an opportunity to earn their board by acting as waiters and waitresses in the Spanish dining-halls. A speaking knowledge of Spanish is essential for one of these positions. Those interested should apply to the Dean before April 15; awards will be announced by May 1.

Mail to Students In order to insure prompt delivery of their mail students should have all letters and other mail matter addressed in care of the Middlebury Spanish School, Middlebury, Vermont.

Correspondence Communications regarding admission, courses, credits and other academic information should be addressed to Prof. Samuel Guarnaccia, Dean of the Spanish School, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Correspondence concerning fees and room reservations should be addressed to the Secretary of the Summer Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

INDEX

	General	French	German	Italian	Russian	Spanish
Activities		24	37	44	56	69
Administrative Officers	1	11	29	39	49	59
Admissions	4	23	36	45	57	
Arrival		26	37	46	58	70
Auditors	5,8					
Books		23	38	47	58	68
Chapel Services		24				
Correspondence	10	27	38	47	58	70
Courses		18-22	32-35	42-44	53-56	65-67
Credits	5	23	36	45	57	68
Degree Requirements	6	23	35	45	57	68
Dining Halls		26	36	44	56	69
Enrollment	7					
Examinations	6					
Fees, Registration	8	8	8	8	8	8
Non-resident	8					
Late Enrollment	8					
Extra Courses	8					
Refunds	9					
Graduate School of French in France	Cover	28				
History	2					
Lecture series		24	32,37	45	53	69
Libraries		23	36	47	58	68
Living Accommodations	7	25	36	44	56	68
Meals, First and Last	7		36			
Nurse	7					
Offices	7					
Payments	10					
Phonetics	5	24	33	43	53	66
Railroad Routes	10					
Recreation	4					
Scholarships	10	26	38	46	58	70
Self-Help	10	26	38	47	58	70
Staff		11-18	29-32	39-42	49-52	59-65
Transcripts	8					
Use of Foreign Language		22	35	44	56	68
Veterans	9					
Winter Session	27					

